

A 208

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
hr	Upute za uporabu Injektorska kolica
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de	4
da	16
en	28
es	40
fi	52
fr	64
hr	76
it	88
nl	100
no	112
pt	124
sl	136
sv	148

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung.....	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang.....	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik.....	9
Wagen einsetzen	9
Auflagegitter einsetzen	9
Flexible Ebene	10
Beladungshöhen	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:	11
Siebschalen beladen	12
Hohlkörperinstrumente.....	13
Hohlgefäße aufbereiten	13
Kennzeichnung der Sprüharme.....	14
Messzugang für Spüldruckmessung.....	14

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Der Wagen A 208 kann bis zu 8 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten bestückt werden.

Der Wagen ist in 4 Ebenen unterteilt. Die 3 Ebene von unten ist herausnehmbar, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten. Die untere Ebene ist mit einem herausnehmbaren Auflagegitter ausgestattet. Das Gitter wird benötigt, um die untere Ebene mit DIN-Siebschalen zu beladen. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um größeres Spülgut aufzubereiten.

Für die Aufbereitung von 8 DIN-Siebschalen mit medizinischem Spülgut, z. B. OP-Instrumentarium, ist das Programm Vario TD Instr 8 Sieb vorgesehen.

Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Wagen A 208 mit 4 Ebenen,
Höhe 455 mm, Breite 530 mm, Tiefe 542 mm
- mit herausnehmbarer Ebene
- einem herausnehmbaren Auflagegitter für die untere Ebene
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung.

Im Lieferumfang enthalten

- 6 x E 362, Blindschraube

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 810 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm
- E 447, Luer-Lock-Adapter ♀ für Luer-Lock ♂
- E 448, Silikonschlauch mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 300 mm
- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

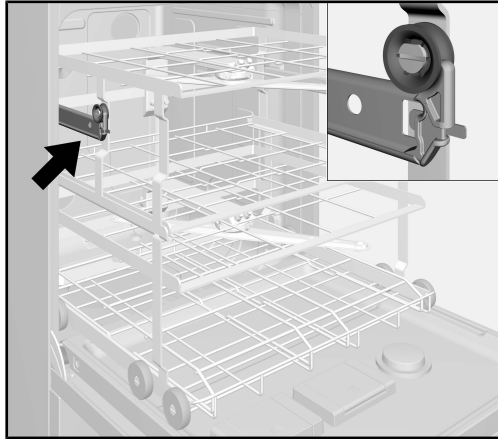
Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Wagen einsetzen

Damit die Standsicherheit des Reinigungsautomaten gegeben ist, darf der Wagen mit max. 32 kg Beladung inklusive herausnehmbarer Ebene, Auflagegitter und Zubehör, z. B.: Siebschalen, bestückt werden. 1 DIN Siebschale hat ein Leergewicht von ca. 0,730 kg.

Zusätzlich muss der Wagen A 208 in die oberen Korbführungsschienen eingehängt werden.

- Ziehen Sie die beiden oberen Korbführungsschienen heraus.



- Setzen Sie den Wagen A 208 auf die geöffnete Spülraumtür. Hängen Sie dabei die Laufrollen in die Korbführungsschienen ein.

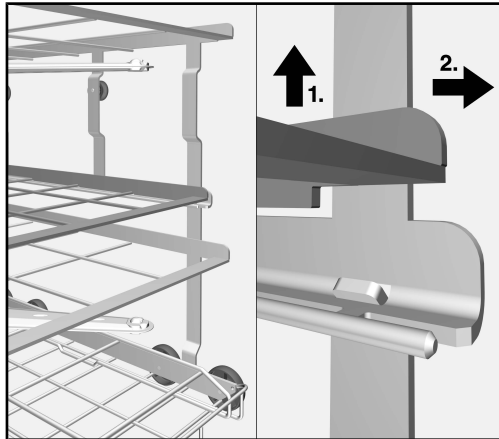
Auflagegitter einsetzen

Das herausnehmbare Auflagegitter wird benötigt, wenn die untere Ebene mit DIN-Siebschalen beladen werden soll. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten.

- Das Beladungsgitter in die untere Ebene einlegen. Die abgeflachte Seite muss dabei nach vorne zeigen.

Flexible Ebene

Die 3. Ebene von unten ist flexibel und kann bei Bedarf herausgenommen werden, um größeres Spülgut aufzubereiten.



- Heben Sie die 3. Ebene an, um sie aus der Verrastung zu lösen.
- Ziehen Sie die Ebene nach vorne aus dem Wagen heraus.
- Zum Einsetzen die herausnehmbare Ebene in die Führungsschiene des Wagens einsetzen und einschieben. Dabei beachten, dass die Ebene in die Rastnasen einrastet.

Beladungshöhen

Die 3. Ebene von unten und das Auflagegitter auf der untersten Ebene sind herausnehmbar. Dadurch ergeben sich folgende Beladungshöhen:

Ebene	Beladungshöhe
4 Ebene (oben)	75 mm
3 Ebene	130 mm
2 Ebene ohne 3 Ebene	200 mm
2 Ebene	55 mm
1 Ebene ohne Auflagegitter	100 mm
1 Ebene (unten)	60 mm

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

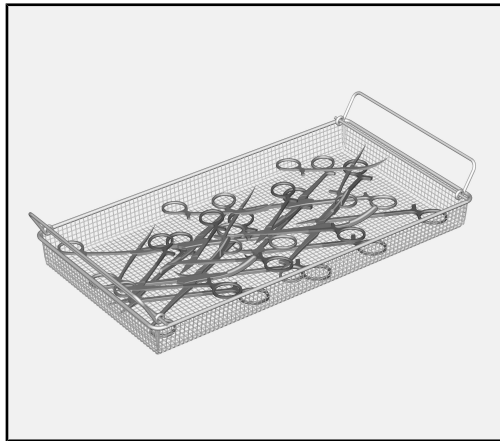
- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprüharmdüsen frei von Verstopfungen?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

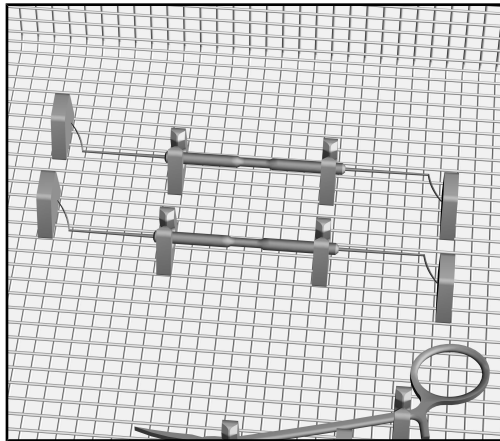
Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der Wagen in den Führungsschienen des Oberkorbs eingesetzt?
- Ist die herausnehmbare Ebene fest eingerastet?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Siebschalen beladen



- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikon aufnehmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlkörperinstrumente

In dem Wagen A 208 können bis zu 6 Hohlkörperinstrumente mit Luer-Lock-Anschluss aufbereitet werden. Dazu verfügt der Wagen über entsprechende Anschlüsse in den Wasserzuflussrohren, je 2 auf den Ebenen 2, 3 und 4.

- Ersetzen Sie dazu die Blindschrauben auf dem Wasserzuflussrohr durch Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adaptern, wie den E 448.
- Verbinden Sie die Instrumente mit den Silikonschläuchen und legen Sie die Instrumente in eine Siebschale. Sichern Sie leichte Instrumente mit Silikonaufnahmen wie den E 476, E 477 und E 479.

Hohlgefäße aufbereiten

- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

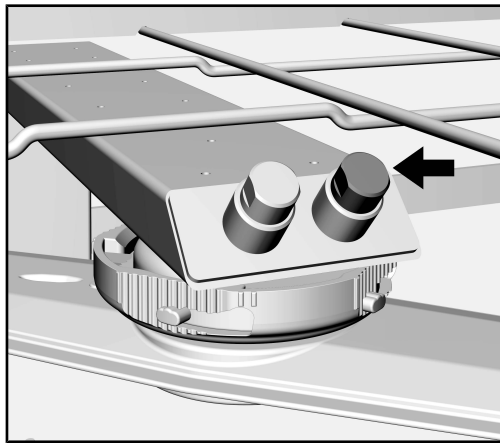
Kennzeichnung der Sprüharme

Die Sprüharme des Injektorwagens A 208 unterscheiden sich durch die Anordnung der Düsenöffnungen und sind jeweils mit einer eigenen ID-Nummer gekennzeichnet. Die ID-Nummern sind auch auf der linken Seite in Höhe der Sprüharme auf den Streben des Wagens zu finden.

Wurden die Sprüharme z. B. für Reinigungsmaßnahmen demontiert, muss bei der Montage darauf geachtet werden, dass jeweils die ID-Nummer des Sprüharms mit der Nummer auf der Strebe in Höhe des Sprüharms übereinstimmt. Andernfalls ist die Reinigungsleistung des Wagens beeinträchtigt.

Eine Anleitung zur Reinigung der Sprüharme finden Sie in der Gebrauchsanweisung zu ihrem Reinigungsautomaten.

Messzugang für Spüldruckmessung



Der rechte Anschluss auf dem oberen Wasserzuflussrohr dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Blindschraube bzw. Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Vejledning til brugsanvisningen	16
Anvendelsesområder	17
Spørgsmål og tekniske problemer	17
Medfølgende udstyr	18
Ekstra tilbehør	19
Råd om sikkerhed og advarsler	20
Anvendelsesteknik	21
Vognen sættes ind.....	21
Rist sættes i.....	21
Fleksibelt niveau.....	22
Fyldningshøjder	22
Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:	23
Trådkurve fyldes	24
Hulrumsinstrumenter	25
Hule beholdere rengøres	25
Mærkning af spulearmene.....	26
Måleadgang til måling af spuletryk.....	26

Advarsler

⚠ Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en option med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen samt informationerne fra producenten af det medicinske udstyr.

Vogn A 208 kan rumme op til 8 DIN-trådkurve eller fyldes med forskellige trådkurve og indsatser til rengøring af genanvendeligt medicinsk udstyr.

Vognen er opdelt i 4 niveauer. De 3 nederste niveauer kan tages ud ved eventuel rengøring af store utensilier. Det nederste niveau er udstyret med en udtagelig rist. Risten er nødvendig til at fylde det nederste niveau med DIN-trådkurve. Den kan fjernes efter behov for at rengøre større utensilier.

Programmet Vario TD ins 8kurve er beregnet til rengøring af 8 DIN-trådkurve med medicinsk udstyr, fx OP-instrumenter.

Vognen kan anvendes i følgende rengøringsmaskiner:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

I det følgende betegnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som maskinen. Genanvendelige medicinske produkter kaldes i denne brugsanvisning generelt for utensilier, når de genstande, der skal rengøres og desinficeres, ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Teknisk Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.



- Vogn A 208 med 4 niveauer,
højde 455 mm, bredde 530 mm, dybde 542 mm
- med udtageligt niveau
- en udtagelig rist til det nederste niveau.
- med spulearmsmagneter til spulearmsovervågning.

Medfølger ved levering

- 6 x E 362, blindskruer

Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- A 810 Afdækningsnet, rilsaneret metalramme med udskifteligt silikonenet A 811, 428 x 220 mm.
- E 142, DIN-trådkurv med 5 mm maskevidde og 2 drejelige bærehåndtag, højde 45/55 mm, bredde, 255 mm, dybde 480 mm
- E 146, trådkurv med låg og drejelige bærehåndtag, højde 55 mm, bredde 150 mm, dybde 255 mm
- E 447, luer-lock-adaptore ♀ til luer-lock ♂
- E 448, silikoneslange med luer-lock-adapter ♂ til luer-lock ♀, længde 300 mm
- E 473/2, trådkurv med låg til smådele, højde 85 mm, bredde 60 mm, dybde 60 mm
- E 476, 50 holdere til mikroinstrumenter med Ø 4 til 8 mm, kan anvendes i trådkurve med 5 mm maskevidde
- E 477, 20 holdere til mikroinstrumenter, kan anvendes i trådkurve med 5 mm maskevidde
- E 479, 50 holdere til mikroinstrumenter med Ø 4 mm, kan anvendes i trådkurve med 5 mm maskevidde
- E 492, indsats med 9 holdere til nyreskåle, afstand 49 mm, højde 120 mm, bredde 256 mm, dybde 474 mm

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

► Vognen er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Komponenter såsom dyser må kun udskiftes med Miele-tilbehør eller originale reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygning og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.

Miele hæfter ikke for skader, der opstår på grund af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

► Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.

► Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke rengøringsråd.

Rengøring af engangsutensilier er ikke tilladt.

► Det anvendte rengøringsprogram med termisk desinfektion og det anvendte proceskemikalie skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.

► Det sidste skyl skal så vidt muligt foretages med demineraliseret vand.

► Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

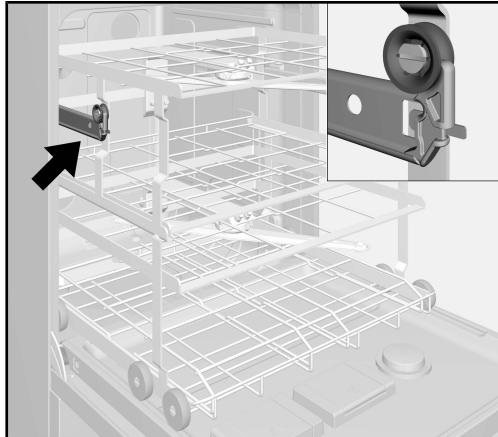
Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Vognen sættes ind

For at sikre at rengøringsmaskinen står stabilt, må vognen maks. udstyres med 32 kg inkl. udtagelige niveauer, rist og tilbehør, fx trådkurve. 1 DIN-trådkurv har en vægt i tom tilstand på ca. 0,73 kg.

Desuden skal vognen A 208 føres ind i øverste glideskinne.

- Træk de to øverste glideskinner ud.



- Sæt vognen A 208 på den åbne maskindør. Før derved hjulene ind i glideskinnerne.

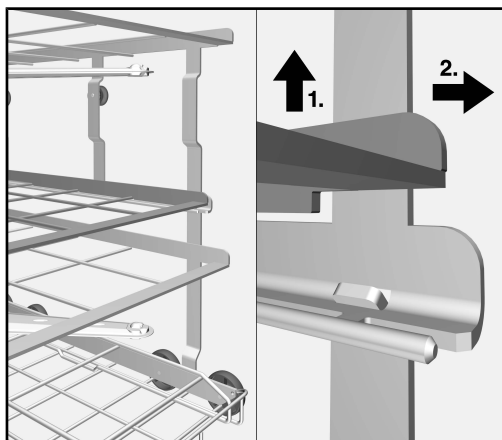
Rist sættes i

Den udtagelige rist skal anvendes, hvis det nederste niveau skal fyldes med DIN-trådkurve. Den kan fjernes efter behov, fx for at rengøre større utensilier.

- Anbring risten på det nederste niveau. Den flade side skal pege fremad.

Fleksibelt niveau

3. niveau nedefra er fleksibelt og kan tages ud efter behov for at rengøre større utensilier.



- Løft den 3. niveaurist for at løsne den fra fastgøringen.
- Træk niveauristen fremad og ud af vognen.
- Den udtagelige niveaurist føres ind i vognens styreskinne og skubbes ind. Sørg for, at niveauristen går i hak i tapperne.

Fyldningshøjder

De 3 niveauer nedefra og risten på nederste niveau kan tages ud. Herved opnås følgende fyldningshøjder:

Niveau	Fyldningshøjde
4 niveauer (foroven)	75 mm
3 niveauer	130 mm
2 niveauer uden 3 niveauer	200 mm
2 niveauer	55 mm
1 niveau uden rist	100 mm
1 niveau (forneden)	60 mm

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:

- Kan spulearmene rotere frit?
- Er spulearmsdyserne fri for tilstopninger?

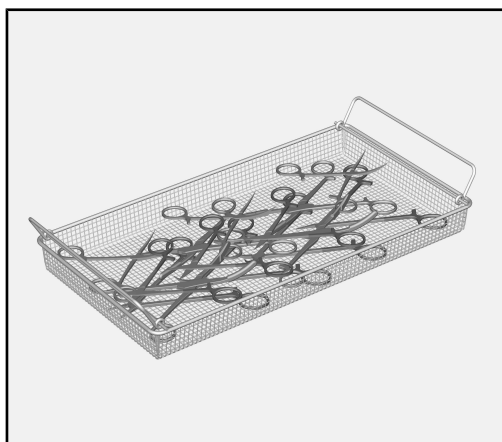
⚠ For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

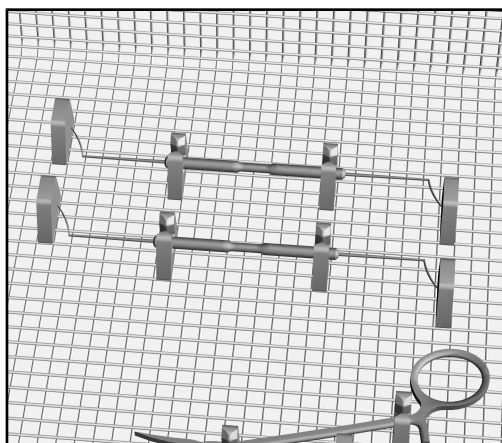
Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er vognen sat i overkurvens skinne?
- Er den udtagelige niveauribbe sat korrekt fast?
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

Trådkurve fyldes



- Leddelte instrumenter skal lægges åbnet i trådkurvene for at minimere den flade, der er dækket.



- Lette instrumenter og smådele, som let kan hvirvles rundt af skyllemekanikken, kan lægges i indsats med låg, fx E 473/2, eller sikres med silikoneholdere, fx E 476, E 477 og E 479. Der følger en separat brugsanvisning med indsatsen E 473/2.

Hulrumsinstrumenter

I vogn A 208 kan der rengøres op til 6 instrumenter med hulrum med luer-lock-tilslutning. Vognen har til dette formål passende tilslutninger i vandtilløbsstudsene, 2 på hver af niveauerne 2, 3 og 4.

- Erstat da blindskrueerne på vandtilløbsstudsene med silikoneslanger med luer-lock-adaptore, fx E 448.
- Forbind instrumenterne med silikoneslangerne, og læg instrumenterne i en trådkurv. Lette instrumenter skal sikres med silikoneholdere, fx E 476, E 477 og E 479.

Hule beholdere rengøres

- Placer hule beholdere, fx bægre eller nyreskåle, med åbningen nedad. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx A 810.
- Anvend i givet fald specielle indsatser til rengøring af hule beholdere. Indsatserne kan købes hos Miele.

Beholderne må ikke hindre rengøringen af andre instrumenter og ikke væltes om på grund af skyllemekanikken

Hvis hule beholdere rengøres med åbningen opad, sker der en overførsel af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

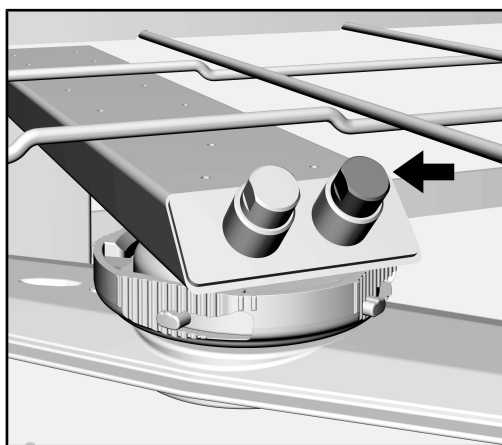
Mærkning af spulearmene

Injektorvognens spulearme A 208 adskiller sig fra hinanden mht. placering af dyseåbningerne og er markeret med eget ID-nummer. ID-numrene kan også findes i venstre side på højde med vognens stivere.

Hvis spulearmene fx er afmonteret i forbindelse med rengøring, skal man ved montering sørge for, at spulearmens ID-nummer stemmer overens med nummeret på stiveren i højde med spulearmen. Ellers forringes vognens rengøringseffekt.

En vejledning til rengøring af spulearmene fremgår af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.

Måleadgang til måling af spuletryk



Den højre tilslutning på det øverste vandtilløbsrør anvendes som indgang til måling af skylletrykket. Som led i afprøvninger af effekt og valideringer iht. EN ISO 15883 kan skylletrykket måles ved denne indgang.

- Udskift til måling af spuletrykket den eksisterende blindskrue eller skylleanordning med en luer-lock-adapter, fx E 447.

Notes about these instructions	28
Intended use	29
Queries and technical problems.....	29
Items supplied	30
Optional accessories.....	31
Warning and Safety instructions	32
Areas of application	33
Loading the mobile unit.....	33
Fitting the grille.....	33
Flexible level.....	34
Loading clearance	34
Before loading the machine and before starting a programme	35
Loading mesh trays	36
Hollow instruments.....	37
Processing hollow containers	37
Spray arm identification	38
Test point for measuring water pressure.....	38

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Re-usable medical devices can be reprocessed using this mobile unit in a Miele washer-disinfector. Follow the instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 208 mobile unit can accommodate up to 8 DIN mesh trays or can be loaded with a variety of mesh trays and inserts for processing reusable medical products.

The mobile unit has 4 levels. The 3rd level from the bottom is removable, for instance for accommodating large items. The bottom level is equipped with a removable grille. This grille is needed when loading DIN mesh trays on the bottom level. It can be removed, if necessary, to accommodate large items.

The Vario TD Instr 8trays programme is designed for processing 8 mesh trays with medical products, e.g. surgical instruments.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Medical devices for reprocessing are referred to as the wash load if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.



- Mobile unit A 208 with 4 levels,
height 455 mm, width 530 mm, depth 542 mm
- with removable level
- with removable grille in the lower level.
- with spray arm magnets for spray arm monitoring

Items supplied

- 6 x E 362 blind stoppers

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- A 810 Cover net, metal frame with replaceable silicone net A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN mesh tray with a 5 mm grid and 2 hinged handles, height 45/55 mm, width, 255 mm, depth 480 mm
- E 146, mesh tray with lid and hinged handles, height 55 mm, width 150 mm, depth 255 mm
- E 447, Luer Lock Adapter ♀ for Luer Lock ♂
- E 448, silicone tube with Luer Lock adapter ♂ for Luer-Lock ♀, 300 mm long
- E 473/2 mesh tray with lid for small items, height 85 mm, width 60 mm, depth 60 mm
- E 476, 50 holders for Ø 4 to 8 mm micro instruments, for use in mesh trays with a 5 mm grid
- E 477, 20 holders for micro-instruments, for use in mesh trays with a 5 mm grid
- E 479, 50 holders for Ø 4 mm micro instruments, for use in mesh trays with a 5 mm grid
- E 492, insert with 9 holders for kidney dishes, spacing 49 mm, height 120 mm, width 256 mm, depth 474 mm

en - Warning and Safety instructions

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time.
Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ This mobile injector unit is only for use in the areas of application as defined in the Operating instructions. Components such as injector nozzles must only be replaced with Miele accessories or original parts. Any other application, modification or change is unauthorised and could be dangerous.
Miele cannot be held liable for damage caused by unauthorised use or incorrect operation.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the "Maintenance" section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed. Disposable instruments must not be put into the machine for processing.
- ▶ The processing programme used should include thermal disinfection, and the chemical agents used must be suitable for the material quality of the wash load.
- ▶ The last rinse should be carried out with demineralised water wherever possible.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

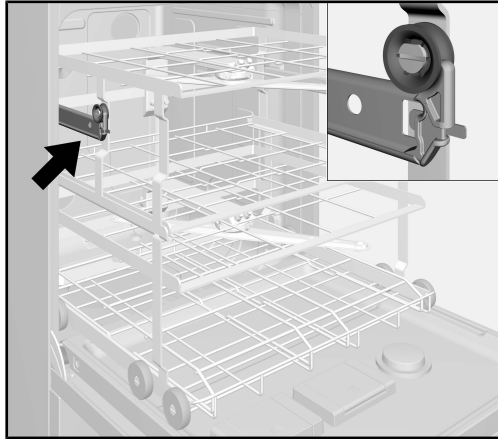
Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

Loading the mobile unit

To ensure stability of the washer-disinfector, the maximum load of the mobile unit must not exceed 32 kg. This includes the removable level, rails and accessories, e.g. mesh trays. 1 DIN mesh trays weighs approx. 0.730 kg when empty.

The A 208 mobile unit must also be connected to the upper basket runners.

- Extend the upper basket runners.



- Place the A 208 mobile unit on the open machine door. As you do, hook the roller over the basket runners.

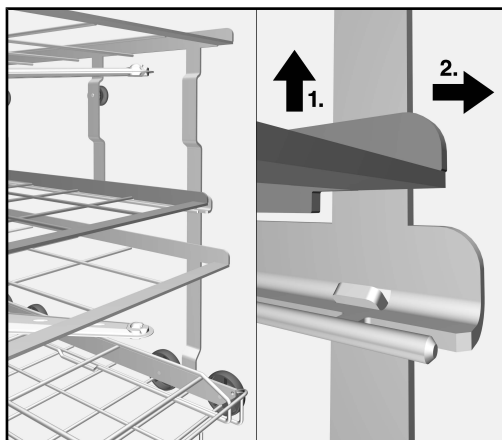
Fitting the grille

The removable grille must be fitted when loading the lower level with DIN mesh trays. It can be removed, if necessary, to accommodate large items.

- Place the grille in the lower level. The flat side must face forwards.

Flexible level

The 3rd level from the bottom is flexible and can be removed if required to accommodate large items.



- Lift level 3 upwards to release it.
- Then pull it forwards out of the mobile unit.
- To replace it place the removable level place on the runners in the mobile unit and push it in. As you do so make sure that the level connects with the stoppers.

Loading clearance

The 3rd level from the bottom and the grille are removable. The following vertical clearances are available:

Level	Vertical clearance
Level 4 (top)	75 mm
Level 3	130 mm
Level 2 with Level 3 removed	200 mm
Level 2	55 mm
Level 1 without the grille	100 mm
Level 1 (bottom)	60 mm

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

Before loading the machine and before starting a programme

- Are the spray arms able to rotate freely?
- Check spray arm jets for blockages.

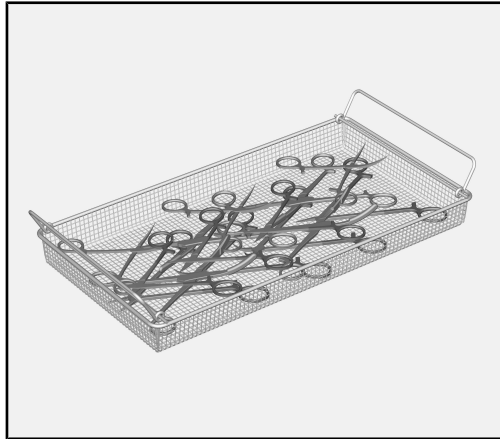
⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all rinsing fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure.

Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

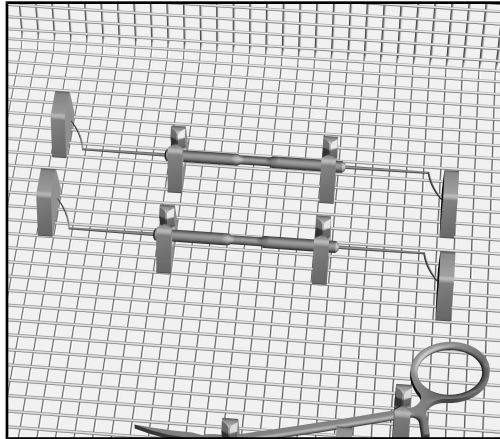
Rinsing positions not in use do not have to be fitted with blind stoppers.

- Is the mobile unit sitting correctly on the runners for the upper basket?
- Is the removable level securely positioned?
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Loading mesh trays



- Hinged instruments must be opened to minimise the risk of surfaces not being accessed during reprocessing.



- To prevent the risk of light instruments and other small items being moved about during reprocessing, place them in closable inserts such as the E 473/2 or secure them in silicone holders such as the E 476, E 477 and E 479. The E 473/2 insert is supplied with its own operating instructions.

Hollow instruments

Up to 6 hollow instruments can be reprocessed in the A 208 mobile unit using a Luer lock connector. The mobile unit is equipped for this purpose with appropriate connectors on the water supply pipes - 2 each on levels 2, 3 and 4.

- Replace the blind stoppers on the water pipe with silicone hoses with Luer lock adapters, e.g. the E 448.
- Connect the instruments to the silicone hoses and place the instruments in a mesh tray. Secure lightweight instruments with silicone holders e.g. E 476, E 477 and E 479.

Processing hollow containers

- Hollow containers such as beakers and kidney dishes should be loaded with the open side facing downwards. Lightweight containers should be secured with a cover net e.g. the A 810
- Special inserts should be used if necessary for processing hollow containers. These inserts can be purchased from Miele.

The containers must not hinder the processing of other instruments and must be secure so that they cannot be flipped over by the force of water during processing.

If hollow items are placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in them. This can spill and impair cleaning results.

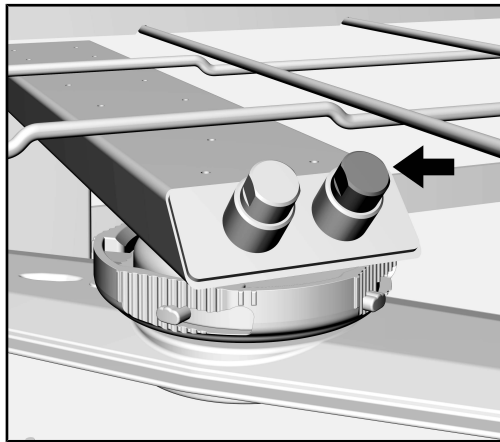
Spray arm identification

Spray arms in the A 208 mobile unit differ in the way the jets are arranged and each has a unique ID number. The ID numbers are stated on a rail on the left hand side of the mobile unit at the same height as the spray arm.

If the spray arms are dismantled, e.g. for cleaning purposes, you must ensure when replacing them that the ID number on the spray arm matches the ID number on the rail in the mobile unit. If it does not match, cleaning performance in the mobile unit will be impaired.

Instructions on how to clean the spray arms is given in the operating instruction manual for your washer-disinfector.

Test point for measuring water pressure



The right hand connection point on the upper water supply pipe serves as the test point for measuring water pressure. This connection point can be used for testing pressure within the framework of performance and validation testing in accordance with EN ISO 15883.

- To measure water pressure replace the existing blind stopper with a Luer Lock adapter, e.g. E 447.

Indicaciones para las instrucciones	40
Finalidad	41
Preguntas y problemas técnicos	41
Volumen de suministro	42
Accesorios especiales.....	43
Advertencias e indicaciones de seguridad	44
Técnica de aplicación.....	45
Colocación del carro	45
Colocación de la rejilla soporte	45
Nivel flexible	46
Alturas de carga	46
Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:	47
Cargar las bandejas de malla metálica	48
Instrumental hueco.....	49
Tratamiento de utensilios huecos.....	49
Identificación de los brazos aspersores	50
Acceso al medidor para la medición de la presión de lavado.....	50

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar productos sanitarios re-tratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos médicos.

El carro A 208 puede alojar hasta 8 bandejas de malla metálica DIN o equiparse con diferentes bandejas de malla metálica y complementos para el tratamiento de productos sanitarios retratables.

El carro está dividido en cuatro niveles. El tercer nivel desde abajo es extraíble para tratar, p. ej., instrumental grande. El nivel inferior está equipado con una rejilla de soporte extraíble. La rejilla es necesaria para cargar el nivel inferior con bandejas de malla metálica DIN. Se puede retirar si se desea para tratar instrumental grande.

El programa Vario TD Instr 8 bandejas está previsto para el tratamiento de 8 bandejas de malla metálica DIN con instrumental médico, p. ej. instrumental quirúrgico.

El carro se puede instalar en las siguientes lavadora desinfectadora:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Los productos sanitarios retratables se denominarán de forma general como "utensilios" cuando los productos sanitarios a tratar no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.



- Carro A 208 con cuatro niveles, altura 455 mm, anchura 530 mm, profundidad 542 mm
- con niveles extraíbles
- una rejilla soporte extraíble para el nivel inferior
- Con imanes del brazo aspersor para supervisión del brazo aspersor.

Incluidos en el volumen de suministro

- 6 x E 362, tornillo ciego

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- A 810 Malla cubreobjetos, cerco de metal revestido con red de silicona sustituible A 811, 428 x 220 mm
- E 142, bandeja de malla metálica DIN con 5 mm de abertura de malla y dos asas de transporte abatibles, altura 45/55 mm, anchura, 255 mm, profundidad 480 mm
- E 146, jaula de malla metálica con tapa y asas de transporte abatibles, altura 55 mm, anchura 150 mm, profundidad 255 mm
- E 447, adaptador Luer Lock ♀ para Luer-Lock ♂
- E 448, manguera de silicona con adaptador Luer-Lock ♂ para Luer Lock ♀, longitud 300 mm
- E 473/2, jaula de malla metálica con tapa para piezas pequeñas, altura 85 mm, anchura 60 mm, profundidad 60 mm
- E 476, 50 alojamientos para microinstrumental con un Ø de entre 4 y 8 mm, instalables en jaulas de malla con un ancho de máquina de 5 mm
- E 477, 20 topes para microinstrumental, instalables en jaulas de malla con un ancho de máquina de 5 mm
- E 479, 50 alojamientos para microinstrumental con un Ø de 4 mm, instalables en jaulas de malla con un ancho de máquina de 5 mm
- E 492, complemento con 9 soportes para bacinillas, distancia 49 mm, altura 120 mm, anchura 256 mm, profundidad 474 mm

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

⚠ Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ El uso del carro está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de manejo. Los componentes, como p. ej. toberas, sólo se podrán sustituir por repuestos originales de Miele. Cualquier otro tipo de utilización, modificaciones o cambios no están permitidos y pueden resultar peligrosos.
Miele no se hace responsable de los daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del carro.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo "Medidas de Mantenimiento" de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente objetos que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
No está permitido el tratamiento de materiales de un solo uso.
- ▶ El programa de tratamiento utilizado con desinfección térmica y el producto químico de proceso también deberán ajustarse a la calidad del material del utensilio.
- ▶ El último lavado deberá realizarse siempre que sea posible con agua completamente desmineralizada.
- ▶ Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

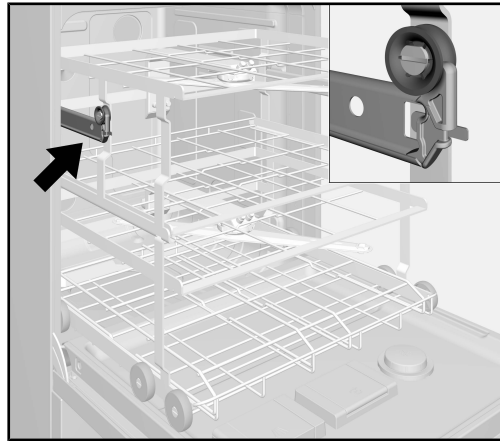
Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

Colocación del carro

El carro se puede equipar con una carga máxima de 32 kg, incluyendo los niveles extraíbles, la rejilla soporte y accesorios tales como bandejas de malla para poder garantizar la estabilidad de la máquina. 1 Bandeja de malla DIN tiene un peso en vacío de aprox. 0,730 kg.

Asimismo, el carro deberá engancharse A 208 en el carril superior de la guía del cesto.

- Extraiga los dos carriles superiores de las guías del cesto.



- Coloque el carro A 208 sobre la puerta de la cuba abierta. Enganche los pasadores de las ruedas en los carriles de las guías del cesto.

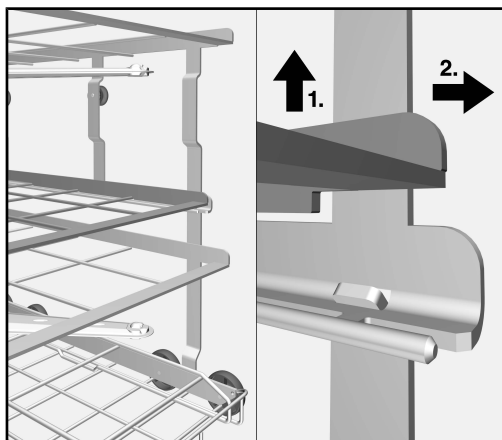
Colocación de la rejilla soporte

La rejilla soporte extraíble se necesita cuando se tiene que cargar el nivel inferior con bandejas de malla metálica DIN. Se puede retirar si se desea para, p. ej., tratar utensilios más grandes.

- Introducir la rejilla de carga en el nivel inferior. El lado aplanado deberá indicar hacia adelante.

Nivel flexible

El tercer nivel desde abajo es flexible y se puede extraer si se desea para tratar utensilios más grandes.



- Eleve el tercer nivel para soltarlo del enclavamiento.
- Extraiga el nivel del carro por delante.
- Para colocar el nivel extraíble en el carril guía del carro, introducirlo y deslizarlo. Al hacerlo, asegurarse de que el nivel encaja en las lengüetas.

Alturas de carga

El tercer nivel desde abajo y la rejilla soporte del nivel inferior son extraíbles. De ello se derivan las siguientes alturas de carga:

Nivel	Altura de carga
Cuarto nivel (superior)	75 mm
Tercer nivel	130 mm
Segundo nivel sin tercer nivel	200 mm
Segundo nivel	55 mm
1 nivel sin rejilla soporte	100 mm
1 nivel (inferior)	60 mm

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:

- ¿Pueden girar libremente los brazos aspersores?
- ¿Las toberas de los brazos aspersores están obstruidas?

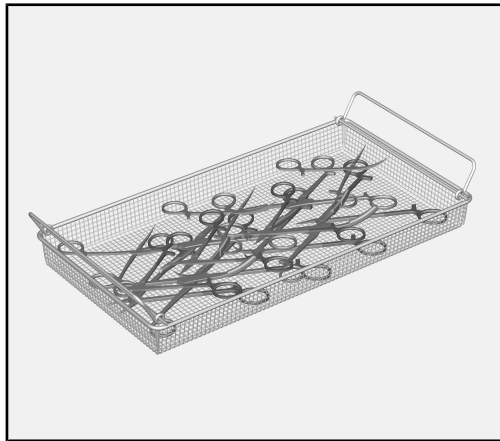
⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

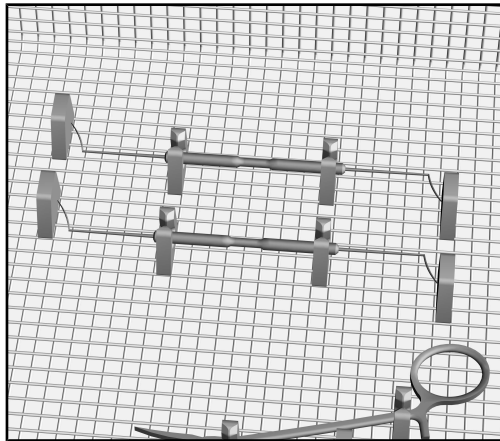
Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿Está colocado el carro en los carriles guía del cesto superior?
- ¿Esta bien enclavado el nivel extraíble?
- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

Cargar las bandejas de malla metálica



- El instrumental articulado deberá colocarse abierto en las bandejas de malla metálica a fin de minimizar las superficies que se cubren.



- El instrumental ligero y las piezas pequeñas que podrían dispersarse fácilmente durante el tratamiento deberán asegurarse en los complementos, p. ej., con el cierre E 473/2 o en alojamientos de silicona como E 476, E 477 y E 479. Junto con el complemento E 473/2 se adjuntan las propias instrucciones de manejo.

Instrumental hueco

En el carro A 208 se pueden tratar hasta 6 instrumentos de cuerpo hueco con conexión Luer Lock. Para ello, el carro dispone de las conexiones necesarias en los tubos de entrada de agua, dos en cada uno de los niveles 2, 3 y 4.

- Para ello, reemplace los tornillos ciegos situados en el tubo de entrada de agua por mangueras de silicona con adaptadores Luer Lock como el E 448.
- Conecte los instrumentos a las mangueras de silicona y sitúe el instrumental en una bandeja de malla metálica. Asegure el instrumental ligero con alojamientos de silicona como los E 476, E 477 y E 479.

Tratamiento de utensilios huecos

- Los utensilios huecos, como p. ej. botes o bacinillas, se deberán disponer con la abertura hacia abajo. Los utensilios ligeros se deberán asegurar si fuera necesario con, p. ej., el A 810.
- Si fuera necesario, utilizar complementos especiales para tratar utensilios huecos. Puede adquirir los complementos en Miele.

Los utensilios deberán disponerse de forma que no obstaculicen la limpieza de otro instrumental y que el mecanismo de lavado no pueda voltearlos.

Si se colocan los utensilios huecos con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

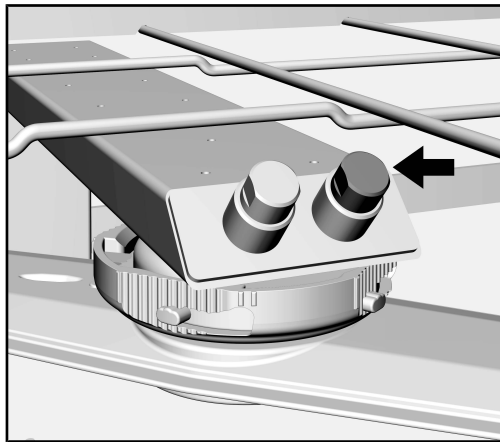
Identificación de los brazos aspersores

Los brazos aspersores del carro inyector A 208 se diferencian por el orden de los orificios de las toberas y cada uno de ellos está marcado un número de ID propio. Los números ID se encuentran en el lado izquierdo a la altura de los brazos aspersores y sobre el puntal del carro.

Si se desmontaran los brazos aspersores por, p. ej., medidas de limpieza, al realizar el montaje se deberá tener en cuenta que cada número ID del brazo aspersor debe coincidir con el número situado en el puntal a la altura del brazo aspersor. De lo contrario, el poder de limpieza del carro se vería afectado.

Encontrará una instrucción para limpiar los brazos aspersores en las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.

Acceso al medidor para la medición de la presión de lavado



La conexión de la derecha en el tubo de entrada de agua superior sirve como acceso para medir la presión de lavado. En el contexto de las comprobaciones de potencia y validaciones conformes a la norma EN ISO 15883, en dicho acceso es posible medir la presión de lavado.

- Para realizar la medición de presión de lavado, sustituya el tornillo ciego o el dispositivo de lavado por un adaptador Luer Lock, p. ej., E 447.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	52
Käyttötarkoitus	53
Kysymykset ja tekniset ongelmat	53
Vakiovarusteet	54
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	55
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	56
Käyttötekniikkaa.....	57
Vaunun asettaminen koneeseen	57
Verkkoritilän asennus paikalleen	57
Irrotettava taso	58
Täyttökorkeudet	58
Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:	59
Verkkokorien täyttö.....	60
Ontot instrumentit	61
Kuppimaisten astioiden käsittely	61
Suihkuvarsien tunnistenumerot	62
Mittausaukko pesupaineen mittauksia varten	62

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit puhdistaa ja desinfioida koneellista käsittelyä kestäviä lääkinnällisiä tuotteita Mielen pesu- ja desinfiointikoneissa. Noudata myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä lääkinnällisten tuotteiden valmistajan antamia puhdistusohjeita.

Vaunuun A 208 voidaan laittaa 8 DIN-verkkokoria tai se voidaan varustaa erilaisilla verkkokoreilla ja telineillä uudelleen käytettävien lääkinnällisten tuotteiden puhdistusta varten.

Vaunussa on 4 tasoa. Kolmas taso alhaalta lukien on irrotettava, jolloin toiseen tasoon mahtuu suurikokoisia tuotteita. Alatasolla on irrotettava verkkoritilä. Ritilää tarvitaan, kun asetat tasolle DIN-verkkokoreja. Sen voi tarvittaessa irrottaa suurikokoisten tuotteiden käsittelyä varten.

Lääkinnällisillä tuotteilla, kuten leikkaussali-instrumenteilla täytettyjen 8 DIN-verkkokorin käsittelyyn käytetään ohjelmaa Vario TD Instr 8siiv.

Vaunu sopii käytettäväksi seuraavien pesu- ja desinfiointikoneiden kanssa:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä "välineet", mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.



- Vaunu A 208, jossa 4 tasoa,
korkeus 455 mm, leveys 530 mm, syvyys 542 mm
- yksi tasoista irrotettava
- alatasolla irrotettava verkkoritilä
- Suihkuvarsimagneetit suihkuvarsien valvontaa varten.

Toimituksen sisältö

- 6 x E 362, sulkuruuvi

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- A 810 suojaverkko, metallikehys, johon on kiinnitetty vaihdettava silikoniverkko A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-verkkokori, silmäkoko 5 mm, 2 kääntyvää nostokahvaa, korkeus 45/55 mm, leveys, 255 mm, syvyys 480 mm
- E 146, kannellinen verkkokori, jossa kääntyvät nostokahvat, korkeus 55 mm, leveys 150 mm, syvyys 255 mm
- E 447, Luer-Lock-sovitin ♀ - Luer-Lock ♂
- E 448, silikoniletku, jossa Luer-Lock-sovitin ♂ - Luer-Lock ♀, pituus 300 mm
- E 473/2, kannellinen verkkokori pieniä osia varten, korkeus 85 mm, leveys 60 mm, syvyys 60 mm
- E 476, 50 pidikettä mikroinstrumenteille, joiden Ø 4 - 8 mm, voidaan käyttää verkkokoreissa, joiden silmäkoko on 5 mm
- E 477, 20 tukikappaletta mikroinstrumenteille, voidaan käyttää verkkokoreissa, joiden silmäkoko on 5 mm
- E 479, 50 pidikettä mikroinstrumenteille, joiden Ø 4 mm, voidaan käyttää verkkokoreissa joiden silmäkoko on 5 mm
- E 492, teline, jossa 9 pidikettä kaarimaljoille, etäisyys 49 mm, korkeus 120 mm, leveys 256 mm, syvyys 474 mm

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta "Tärkeitä turvallisuusohjeita".

- Tätä vaunua saa käyttää ainoastaan käyttöohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen. Vaunun osia, kuten suuttimia, saa vaihtaa vain samanlaisiin alkuperäisiin Miele-varaosiin. Kaikenlainen muu käyttö ja vaunun muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi. Miele ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat vaunun asiattomasta tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telien kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa "Huoltotoimet" annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele koneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen desinfioinnin, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita. Kertakäyttöisiä välineitä ei saa puhdistaa pesu- ja desinfiointikoneessa!
- Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpödesinfointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- Viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä aina kun vain mahdollista.
- Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

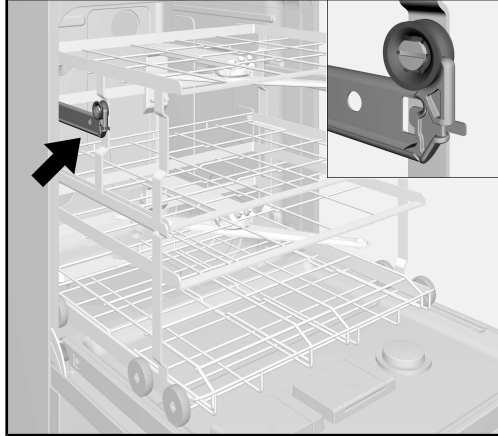
Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Vaunun asettaminen koneeseen

Vaunun enimmäiskuormitus irrotettava taso, irrotettava ritilä ja muut varusteet, kuten verkkokorit mukaan luettuna on 32 kg. Tätä painavammalla kuormalla pesu- ja desinfiointikone ei välttämättä pysy tukevasti paikallaan. 1 DIN-verkkokorin nettopaino on n. 0,730 kg.

Vaunu A 208 pitää ripustaa ylempiin korinohjauskiskoihin.

- Vedä molemmat ylemmät korinohjauskiskot ulos.



- Aseta vaunu A 208 avoimen pesutilan luukun päälle. Ripusta vaunun rullat korinohjauskiskoihin.

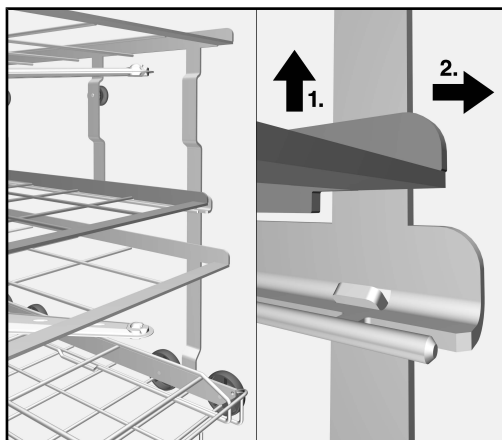
Verkkoritilän asennus paikalleen

Irrotettavaa verkkoritilää tarvitaan, kun haluat täyttää alatasen DIN-verkkokoreilla. Sen voi tarvittaessa irrottaa suurikokoisten tuotteiden käsittelyä varten.

- Aseta ritilä alatasolle. Aseta taso niin päin, että sen viisto reuna jää koneen etuosaan.

Irrotettava taso

Kolmas taso alhaalta lukien on irrotettava. Voit ottaa sen pois vaunusta, jolloin sen alapuoliseen tasoon jää tilaa suurikokoisille tuotteille.



- Nosta kolmatta tasoa ylöspäin, jotta se napsahtaa ulos pidikkeistään.
- Vedä taso eteenpäin ulos vaunusta.
- Kun haluat asettaa tason takaisin paikalleen, aseta se vaunun ohjauskiskoille ja työnnä se sisään. Varmista, että taso napsahtaa paikalleen.

Täyttökorkeudet

Kolmas taso alhaalta lukien sekä alimman tason ritilä ovat irrotettavia. Näin saadaan seuraavat täyttökorkeudet:

Taso	Täyttökorkeus
4. taso (ylin)	75 mm
3. taso	130 mm
2. taso, kun 3. taso on irrotettu	200 mm
2. taso	55 mm
1. taso ilman ritilää	100 mm
1. taso (alin)	60 mm

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:

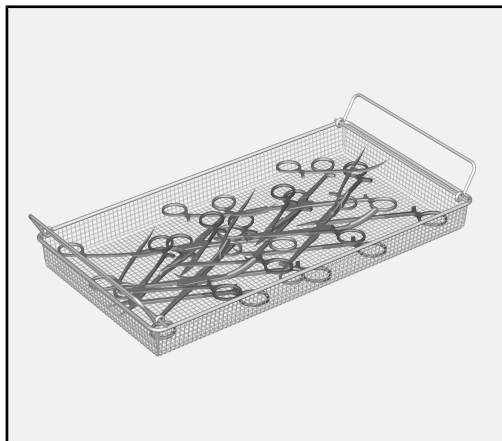
- Pääsevätkö suihkuvarret pyörimään vapaasti?
- Ovatko suihkuvarren suuttimet auki (ei tukoksia)?

⚠ Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava joko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

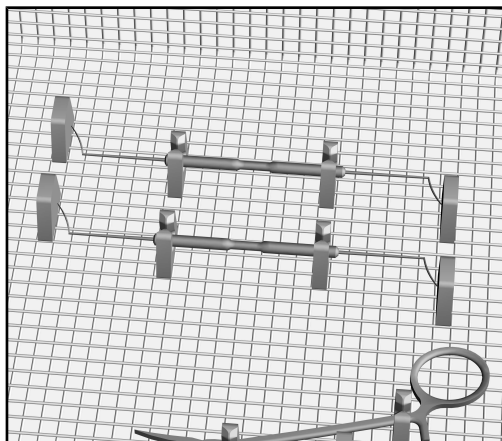
Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Onko vaunu yläkorin kiinnityskiskoilla?
- Onko irrotettava taso napsautettu kiinni paikalleen?
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Verkkokorien täyttö



- Nivelletyt instrumentit on asetettava verkkokoreihin avatussa asennossa, jotta niiden pinnat eivät peitä toisiaan.



- Kiinnitä kevyet välineet ja pienet osat, jotka voisivat liikkua käsittelyn aikana, suljettaviin telineisiin, esim. E 473/2, tai kiinnitä ne paikoilleen silikonipidikkeillä, esim. E 476, E 477 ja E 479. Telineen E 473/2 mukana toimitetaan erillinen käyttöohje.

Ontot instrumentit

Vaunussa A 208 voidaan käsitellä kerrallaan jopa 6 onttoa, Luer-Lock-liitännällä varustettua instrumenttia. Vaunun tulovesiputkissa on tätä varten sopivat liitännät, tasoilla 2, 3 ja 4 kullakin kaksi liitäntää.

- Vaida tätä varten tulovesiputken sulkuruuvien tilalle Luer-Lock-sovittimilla varustetut silikoniletkut, esim. E 448.
- Kiinnitä silikoniletkut instrumentteihin ja aseta instrumentit verkko-koriin. Kiinnitä kevyet instrumentit silikonipidikkeillä (esim. E 476, E 477 ja E 479).

Kuppimaisten astioiden käsittely

- Asettele kuppimaiset astiat, kuten vadit tai kaarimaljat suu alaspäin. Kiinnitä kevyet astiat suojaverkolla (esim. A 810).
- Käytä tarvittaessa kuppimaisten astioiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Niitä saat Mieleltä.

Astiat eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta.

Jos kuppimaiset astiat asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

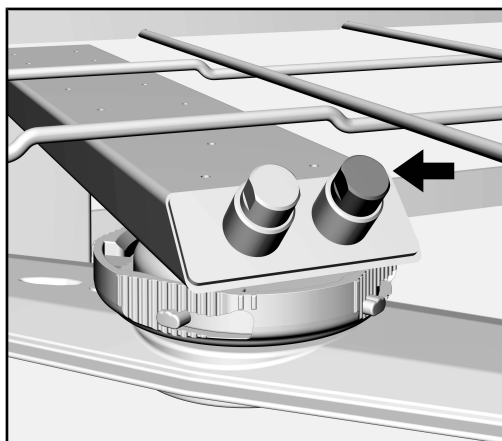
Suihkuvarsien tunnistenumerot

Suorasuihkuvaunun A 208 suihkuvarret eroavat toisistaan aukkojen järjestyksen perusteella. Erotat varret toisistaan ID-numeron perusteella. Vastaavat ID-numerot löydät vaunun vasemmasta reunasta, kunkin suihkuvarren korkeudelta.

Jos irrotat suihkuvarret esim. niiden puhdistamista varten, varmista, että asennat ne takaisin oikeille paikoilleen. Kunkin suihkuvarren ID-numeron tulee vastata vaunun pidikkeessä sillä korkeudella olevaa ID-numeroa. Vääriin paikkoihin asennetut suihkuvarret heikentävät puhdistustulosta.

Suihkuvarsien puhdistusohjeet löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeesta.

Mittausaukko pesupaineen mittauksia varten



Ylemmän tulovesiputken oikeanpuoleinen liitäntä toimii pesupaineen mittausaukkona. Kun tehdään normin EN ISO 15883 mukaisia pesutehon mittauksia ja validointeja, pesuveden paine voidaan mitata tämän aukon kautta.

- Vaihda pesupaineen mittausta varten aukossa oleva sulkuruuvi tai suihkupidike Luer-Lock-sovittimeen, esim. E 447.

Remarques	64
Champ d'application	65
Questions et problèmes techniques.....	65
Accessoires fournis	66
Accessoires en option	67
Consignes de sécurité et mises en garde	68
Technique d'utilisation	69
Mise en place du chariot	69
Insérer la grille	69
Niveau amovible	70
Hauteurs de chargement	70
Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme	71
Charger les compléments à mailles	72
Instruments à cavité	73
Traiter les récipients creux.....	73
Marquage des bras de lavage.....	74
Accès de mesure de la pression de lavage.....	74

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter en machine les produits médicaux réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des produits médicaux.

Le chariot A 208 peut contenir jusqu'à 8 paniers DIN ou être équipé de différents paniers et compléments pour traiter les dispositifs médicaux réutilisables.

Le chariot se subdivise sur 4 niveaux. Le niveau 3 à partir du bas est amovible pour traiter par ex. des charges plus volumineuses. Le niveau inférieur est équipé d'une grille escamotable. La grille est nécessaire pour charger le niveau inférieur de paniers DIN. Il est possible de la retirer si nécessaire, pour traiter des charges plus volumineuses.

Pour traiter 8 paniers DIN avec des dispositifs médicaux ou du matériel de bloc opératoire, utilisez le programme Vario TD Instr 8 paniers.

Le chariot peut être utilisé dans les laveurs-désinfecteurs suivants :

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Dans ce mode d'emploi, le terme général de "charge" servira à désigner les pièces et les instruments médicaux réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.



- Chariot A 208 à 4 niveaux,
hauteur 455 mm, largeur 530 mm, profondeur 542 mm
- avec niveau amovible
- avec grille escamotable pour le niveau inférieur
- Avec aimants de bras de lavage pour le contrôle de bras de lavage

Sont fournis les éléments suivants :

- 6 x E 362, vis d'obturation

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- A 810 Filet de protection, cadre métal recouvert avec le filet en silicone remplaçable A 811, 428 x 220 mm
- E 142, panier DIN avec une largeur de mailles de 5 mm et 2 poignées rabattables, hauteur 45/55 mm, largeur 255 mm et profondeur 480 mm
- E 146, panier DIN avec couvercle et poignées rabattables, hauteur 55 mm, largeur 150 mm et profondeur 255 mm
- E 447, adaptateur Luer-Lock ♀ pour Luer-Lock ♂
- E 448, tuyau silicone avec adaptateur Luer-Lock ♂ pour Luer-Lock ♀, longueur 300 mm
- E 473/2, filtre avec couvercle pour micro-instruments, hauteur : 85 mm, largeur : 60 mm, profondeur : 60 mm
- E 476, 50 adaptateurs pour micro-instrumentation d'un Ø de 4 à 8 mm, utilisables dans des compléments à mailles avec des mailles de 5 mm
- E 477, 20 butées pour micro-instrumentation, utilisables dans des compléments à mailles avec des mailles de 5 mm
- E 479, 50 adaptateurs pour micro-instrumentation d'un Ø de 4 mm, utilisables dans des compléments à mailles avec des mailles de 5 mm
- E 492, complément avec 9 supports pour haricots, distance de 49 mm, hauteur 120 mm, largeur 256 mm, profondeur 474 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Le chariot ne doit être utilisé que dans le cadre prévu au mode d'emploi. Les éléments qui le composent, tels que les gicleurs, injecteurs, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute modification ou autre utilisation est à proscrire et peut être source de danger pour l'utilisateur. Miele décline toute responsabilité en cas de dommages survenus suite à un défaut d'utilisation ou à une utilisation non conforme.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- ▶ Traiter uniquement au laveur-désinfecteur les instruments qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier. Le traitement des instruments à usage unique est interdit.
- ▶ Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit si possible être effectué avec de l'eau osmosée (deminéralisée), si le raccordement est prévu.
- ▶ Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

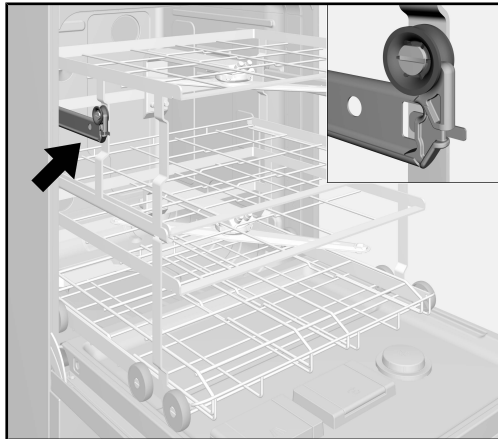
Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Mise en place du chariot

Afin de garantir la stabilité du laveur-désinfecteur, le chariot peut supporter une charge max. de 32 kg y compris niveau amovible, grille et accessoires, par ex. : des paniers. 1 panier DIN possède un poids à vide d'env. 0,730 kg.

Par ailleurs, le chariot A 208 doit être suspendu dans les rails de guidage supérieurs.

- Retirez les deux rails de guidage supérieurs.



- Placez le chariot A 208 sur la porte de la cuve ouverte. Suspendez pour ce faire les roulettes dans les rails de guidage.

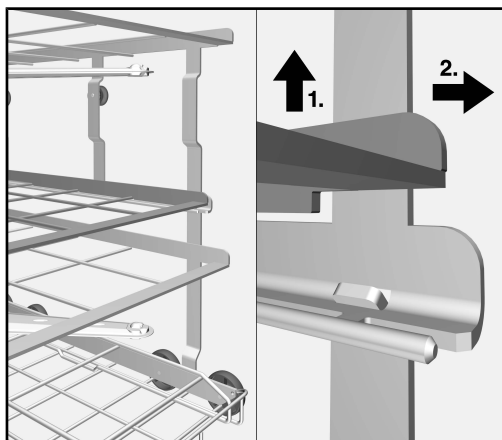
Insérer la grille

Si vous chargez le niveau inférieur avec des paniers DIN, vous devez y installer la grille de support amovible. Vous pouvez retirer cette grille si nécessaire, notamment si vous devez traiter des charges volumineuses.

- Placez la grille de chargement au niveau inférieur en orientant le côté aplati vers vous.

Niveau amovible

Le niveau 3 à partir du bas est amovible et peut être retiré si nécessaire pour traiter des charges plus volumineuses.



- Soulevez le niveau 3, pour le détacher du dispositif d'encliquetage.
- Retirez le niveau vers l'avant du chariot.
- Insérez et poussez le niveau amovible dans les rails de guidage du chariot. Vérifiez pour ce faire que le niveau s'enclenche dans les ergots.

Hauteurs de chargement

Le niveau 3 à partir du bas et la grille sur le niveau le plus bas sont amovibles. On obtient par conséquent des hauteurs de chargement suivantes :

Niveau	Hauteur de chargement
Niveau 4 (en haut)	75 mm
Niveau 3	130 mm
Niveau 2 sans niveau 3	200 mm
Niveau 2	55 mm
Niveau 1 sans grille	100 mm
Niveau 1 (en bas)	60 mm

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

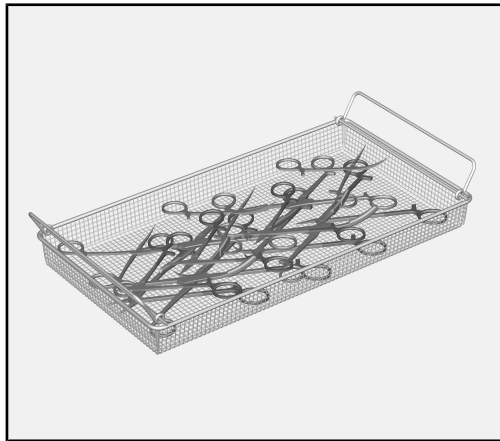
Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme

- Les bras de lavage peuvent-ils tourner librement ?
- Les gicleurs des bras de lavage ne sont-ils pas obstrués ?

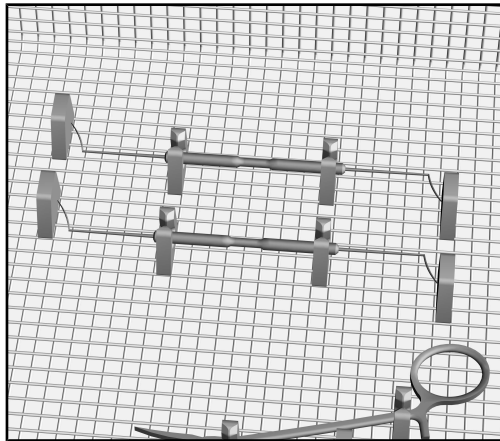
⚠ Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.
Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Le chariot est-il remis en place dans les rails de guidage du panier supérieur ?
- Le niveau amovible est-il bien encliqueté ?
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

Charger les compléments à mailles



- Les instruments à articulation doivent être déposés dépliés dans les compléments à mailles, pour éviter les chevauchements.



- Les instruments légers ou les petits éléments pouvant être facilement renversés par le bain lessiviel, doivent être maintenus dans des compléments pouvant être fermés comme le E 473/2 ou par des logements en silicone, comme le E 476, E 477 et E 479. Un mode d'emploi séparé est joint au complément E 473/2.

Instruments à cavité

Dans le chariot A 208, il est possible de traiter jusqu'à 6 instruments à cavité avec des raccords Luer-Lock. Par conséquent, le chariot dispose de raccordements correspondants dans les conduits d'arrivée d'eau, 2 respectivement sur les niveaux 2, 3 et 4.

- Remplacez pour ce faire les vis borgnes sur le conduit d'arrivée d'eau par des tuyaux en silicone avec adaptateurs Luer-Lock, comme le E 448.
- Reliez les instruments avec des tuyaux en silicone, et placez les instruments dans un complément à mailles. Bloquez les instruments légers à l'aide de raccords en silicone, comme le E 476, E 477 et E 479.

Traiter les récipients creux

- Placez les récipients creux comme les bechers ou haricots, avec l'ouverture dirigée vers le bas. Protégez les récipients légers avec un filet, tel le A 810.
- Utilisez si nécessaire, des compléments spéciaux pour le traitement des récipients creux. Vous pouvez vous procurer les compléments auprès de Miele.

Les récipients ne doivent pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournés par le mécanisme de lavage.

Si des récipients creux sont rangés avec l'ouverture vers le haut, une partie de l'eau de lavage peut y rester pendant le cycle et affecter le résultat de traitement.

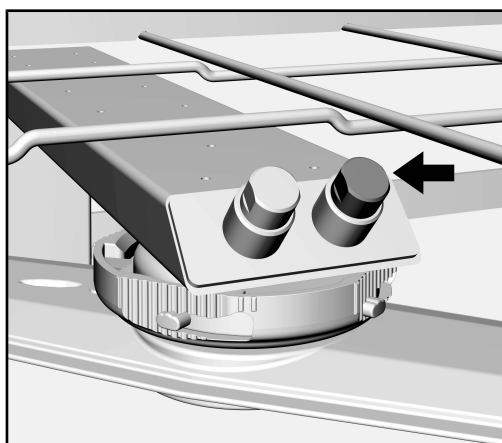
Marquage des bras de lavage

Les bras de lavage du chariot à injection A 208 se distinguent par l'emplacement des orifices des buses et sont marqués respectivement d'un numéro d'identification (ID) propre. Les numéros ID se trouvent sur le côté gauche à hauteur des bras de lavage sur les supports du chariot.

Si les bras de lavage, par ex. pour des mesures de lavage ont été démontés, il faut veiller lors du montage que le numéro d'ID du bras de lavage coïncide respectivement avec le numéro sur le support situé à hauteur du bras de lavage. Cela altérerait autrement l'efficacité de nettoyage du chariot.

Vous trouverez une notice pour nettoyer les bras de lavage dans le mode d'emploi de votre laveur-désinfecteur.

Accès de mesure de la pression de lavage



Le raccordement de droite sur le conduit d'arrivée d'eau supérieur sert d'accès de mesure de la pression de lavage. Il a été établi dans le cadre du contrôle des performances et des validations en conformité avec la norme EN ISO 15883 que la pression de lavage pouvait être mesurée à cet endroit.

- Pour mesurer la pression de lavage, vous pouvez remplacer la vis d'obturation ou le dispositif de lavage en place par un adaptateur Luer-Lock, tel que le E 447.

Napomene uz upute	76
Opis namjene	77
Pitanja i tehnički problemi	77
Sadržaj isporuke.....	78
Dodatni pribor	79
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	80
Tehnika primjene	81
Umetanje kolica.....	81
Umetanje rešetke za odlaganje	81
Fleksibilna razina	82
Visina punjenja	82
Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:	83
Punjenje sitastih košara.....	84
Šuplji instrumenti.....	85
Priprema šupljih posuda.....	85
Oznaka prskalice.....	86
Mjerni pristup za mjerenje tlaka pranja.....	86

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.
Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pomoću ovih kolica možete strojno obrađivati višekratne medicinske proizvode u Miele uređaju za pranje i dezinfekciju. Pri tome se trebate pridržavati uputa za uporabu uređaja kao i informacija proizvođača medicinskih proizvoda.

Kolica A 208 mogu primiti do 8 DIN - sitastih košara ili mogu biti opremljena različitim sitastim košarama i umetcima za obradu višekratno upotrebljivih medicinskih proizvoda.

Kolica su podijeljena u 4 razine. Kako bi se primjerice mogao obrađivati veći pribor, treća razina odozdo može se izvaditi. Donja je razina opremljena s rešetkom na izvlačenje. Rešetka je potrebna kako bi se donja razina napunila s DIN-sitastim košarama. Po potrebi se može ukloniti, kako bi se mogao obraditi veći materijal.

Za obradu 8 DIN-sitastih košara s medicinskim posuđem, primjerice instrumenti za operaciju, predviđen je program Vario TD Instr 8 sita

Kolica su primjenjiva u sljedećim uređajima za pranje:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

U nastavku ovih uputa za uporabu uređaj za pranje i dezinfekciju nazivat će se uređaj za pranje. Ako se točno ne definira kakvi se medicinski proizvodi obrađuju, u ovim uputama se za višekratno upotrebljive medicinske proizvode općenito upotrebljava izraz materijal.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele. Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.



- Kolica A 208 sa 4 razine,
visine 455 mm, širine 530 mm, dubine 542 mm
- s razinom koja se može izvaditi
- rešetkom na izvlačenje za donju razinu
- sa magnetima za prskalice za nadzor prskalica.

Uz ovaj modul priloženo je sljedeće:

- 6 x E 362, slijepi vijak

Dodatni pribor

Ostali dodatni pribor možete nabaviti u Miele-u, primjerice:

- A 810 pokrovna mreža, metalni okvir preko kojeg je napeta zamjenjiva silikonska mreža A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-sitasta košara s dimenzijom perforacija 5 mm i 2 preklopne ručke, visine 45/55 mm, širine 255 mm, dubine 480 mm
- E 146, sitasta košara s poklopcem i preklopnim ručkama, visine 55 mm, širine 150 mm, dubine 255 mm
- E 447, Luer-Lock adapter ♀ za Luer-Lock ♂
- E 448, silikonsko crijevo s Luer-Lock adapterom ♂ za Luer-Lock ♀, duljina 300 mm
- E 473/2, sitasto s poklopcem za sitne dijelove, visine 85 mm, širine 60 mm, dubine 60 mm
- E 476, 50 prihvata za mikro instrumente Ø 4 do 8 mm, za uporabu u sitastim košarama s perforacijama od 5 mm
- E 477, 20 graničnika za mikro instrumente, za uporabu sitastim košarama s perforacijama od 5 mm
- E 479, 50 prihvata za mikro instrumente Ø 4, za uporabu u sitastim košarama s perforacijama od 5 mm
- E 492, umetak s 9 držača za bubrežaste posude, razmaka, 49 mm, visine 120 mm, širine 256 mm, dubine 474 mm

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovih kolica. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štete na kolicima. Brižno čuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Uporaba kolica dozvoljena je isključivo u svrhu koja je navedena u ovim uputama. Komponente, kao što su primjerice sapnice, zamjenjuju se samo Miele priborom ili originalnim zamjenskim dijelovima. Svaki drugi način uporabe, pregradnja i promjene nisu dozvoljeni te mogu biti opasni. Miele ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nepropisnom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju "Održavanje" u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu. Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.
- ▶ Primijenjeni program obrade s termičkom dezinfekcijom i primijenjenom procesnom kemijom mora se po potrebi uskladiti s kvalitetom materijala od kojeg je napravljen pribor koji se pere.
- ▶ Zadnje ispiranje trebalo bi se vršiti s potpuno demineraliziranom vodom.
- ▶ Rezultat opranog materijala provjerite vizualno. Uz to učinak pranja treba povremeno, primjerice tjedno, nasumično podvrgavati proteinsko-analičkim kontrolama.

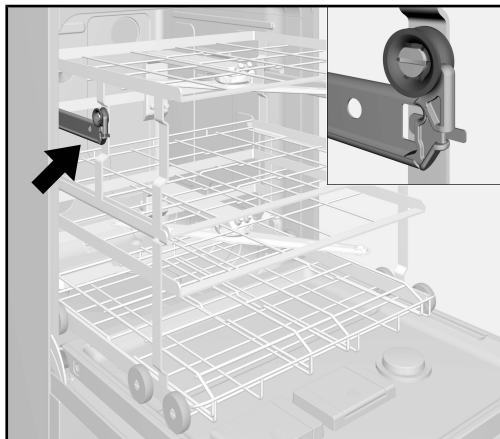
Miele ne preuzima odgovornost za štete uzrokovane nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

Umetanje kolica

Kako bi se poštovala stabilnost uređaja za pranje, kolica se mogu opteretiti s maksimalno 32 kg uključujući razine koje se mogu vaditi, rešetku i pribor, primjerice sitaste košare. 1 DIN prazna sitasta košara teži oko 0,730 kg.

Kolica A 208 dodatno morate objesiti u gornje vodilice košare.

- Izvucite obje vodilice za košaru.



- Kolica A 208 postavite na otvorena vrata komore za pranje. Kolačiće na vodilici pritom ovjesite u vodilice košare.

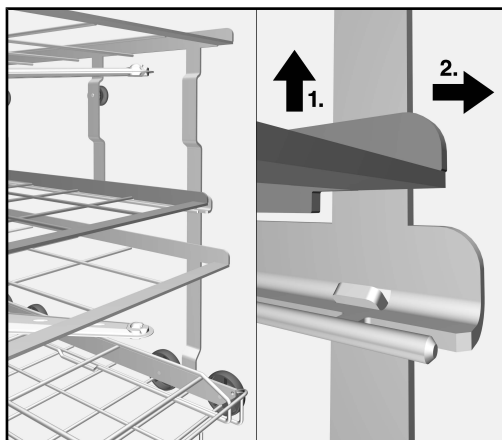
Umetanje rešetke za odlaganje

Uklonjiva rešetka za odlaganje potrebna je ukoliko se donju razinu želi ispuniti s DIN-sitastim košarama. Po potrebi se može ukloniti, kako bi se mogao obraditi veći materijal.

- Rešetku za odlaganje postavite u donju razinu. Plosnata strana pritom mora biti okrenuta prema naprijed.

Fleksibilna razina

Treća razina odozdo je fleksibilna i po potrebi se može izvaditi kako bi se mogao obraditi veći materijal.



- Podignite treću razinu kako biste ju oslobodili iz ležišta.
- Razinu povucite prema naprijed van iz kolica.
- Kako biste ju vratili izvađenu razinu umetnite u vodilicu kolica i gurnite. Pritom pazite da se razina vrati u ležište.

Visina punjenja

Izvaditi se može treća razina odozdo te rešetka na donjoj razini. Time se dobivaju sljedeće visine punjenja:

Razina	Visina punjenja
Razina 4 (gore)	75 mm
Razina 3	130 mm
Razina 2 bez razine 3	200 mm
Razina 2	55 mm
Razina 1 bez rešetke	100 mm
Razina 1 (dolje)	60 mm

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:

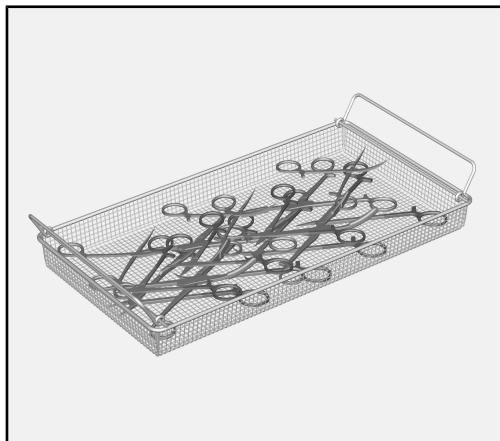
- Mogu li se prskalice slobodno rotirati?
- Jesu li sapnice na prskalicama prohodne?

⚠ Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni sapnicama, adapterima, tuljcima za pranje ili slijepim vijcima. Oštećene pripremne naprave kao što su sapnice, adapteri ili tuljci za pranje ne smiju se koristiti.

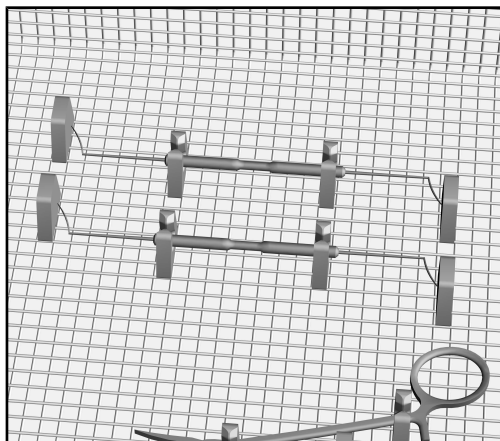
Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

- Jesu li umetnuta kolica u vodilice gornje košare?
- Je li razina koja se može vaditi čvrsto u svom ležištu?
- Jesu li ugurana kolica pravilno spregnuta na dovod vode u uređaju za pranje?

Punjenje sitastih košara



- Instrumenti sa zglobovima polažu se u košaru otvoreni kako bi se minimalizirale pokrивene površine.



- Lagane instrumente ili sitne dijelove, koji je pranjem mogu pomicati, osigurajte u umetcima koji se mogu zatvoriti, kao primjerice E 473/2, ili sa silikonskim prihvaticima, kao što su primjerice E 476, E 477 i E 479. Uz umetak E 473/2 su priložene vlastite Upute za uporabu.

Šuplji instrumenti

U kolicima A 208 se može pripremati do 6 šupljih instrumenata s Luer-Lock priključkom. Kolica uz to raspolažu s odgovarajućim priključcima u cijevima za dovod vode, sa po 2 na razini 2, 3 i 4.

- Za to je potrebno zamijeniti slijepe vijke na cijevi za dovod vode sa silikonskim crijevima s Luer-Lock adapterima, poput E 448.
- Instrumente povežite sa silikonskim crijevima i instrumente položite u sitastu košaru. Lagane instrumente osigurajte sa silikonskim prihvratima poput E 476, E 477 i E 479.

Priprema šupljih posuda

- Šuplje posude, kao primjerice čaše ili bubrežaste posude postavite s otvorom prema dolje. Lagane posude po potrebi osigurajte mrežicom, primjerice A 810.
- Po potrebi koristite specijalne umetke za obradu šupljih posuda. Umetke možete nabaviti u tvrtki Miele.

Posude ne smiju ometati obradu drugih instrumenata te se ne smiju okretati uslijed mehanike pranja.

Ukoliko se udubljene posude urone, s otvorom prema gore, dolazi do povlačenja otopine za pranje. pri čemu se može utjecati na rezultat pripreme.

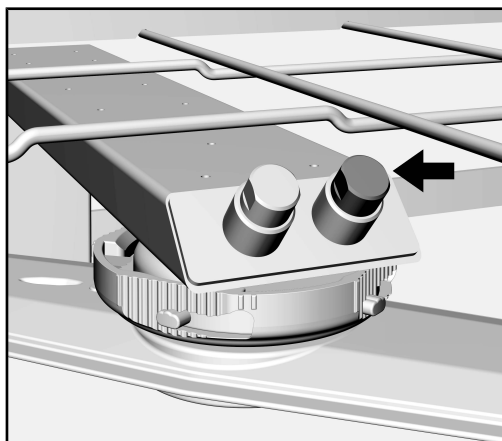
Oznaka prskalice

Prskalice injektorskih kolica A 208 razlikuju se rasporedom otvora za sapnice i svaka je označena vlastitim ID brojem. ID brojeve pronaći ćete na lijevoj strani u visini prskalice na prečkama kolica.

Ako se prskalice demontiraju, primjerice zbog čišćenja, pri postavljanju se mora paziti da ID broj svake prskalice odgovara broju prečke u visini prskalice. U suprotnom će biti narušen učinak pranja kolica.

Upute za čišćenje kolica naći ćete u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.

Mjerni pristup za mjerenje tlaka pranja



Desni priključak na gornjoj dovodnoj cijevi služi kao pristup za mjerenje tlaka pranja. U okvirima ispitivanja učinka i validacije prema EN ISO 15883 na ovom pristupu se može izmjeriti tlak pranja.

- Za mjerenje tlaka pranja postojeći slijepi vijak odnosno pripremnu napravu za pranje zamijenite s jednim Luer-Lock adapterom, primjerice E 447.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	88
Destinazione d'uso	89
Domande e problemi tecnici	89
Dotazione	90
Accessori su richiesta	91
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	92
Tecnica d'impiego	93
Inserire il carrello	93
Inserire la griglia	93
Ripiano flessibile	94
Altezze di carico	94
Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:	95
Caricare i cestini	96
Strumenti a corpo cavo	97
Trattare contenitori cavi	97
Identificazione bracci irroratori	98
Accesso per la misurazione della pressione di lavaggio	98

Avvertimenti

 Gli avvertimenti contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente gli avvertimenti e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

Avvertenze

Le avvertenze contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con questo carrello in una macchina speciale per il lavaggio è possibile trattare dispositivi medici riutilizzabili. A tale scopo attenersi anche alle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e alle informazioni del produttore dei dispositivi medici.

Il carrello A 208 può contenere fino a 8 cestini DIN oppure svariati cestini e inserti per il trattamento dei dispositivi medici riutilizzabili.

Il carrello ha 4 ripiani. I 3 ripiani sono estraibili, ad es. per trattare oggetti più grandi. L'ultimo ripiano in basso è dotato di una griglia estraibile. La griglia serve per caricare i cestini DIN sul ripiano in basso. All'occorrenza la griglia può essere rimossa per trattare oggetti più grandi.

Per il trattamento di 8 cestini DIN con dispositivi medici, ad es. strumenti OP, è previsto il programma Vario TD Strum. 8 cesti.

Il carrello può essere applicato alle seguenti macchine:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Nelle presenti istruzioni d'uso ci si riferisce all'apparecchiatura sempre con il termine "macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione" o semplicemente "macchina". Dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente con il concetto di "carico", se non meglio specificati.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele-professional.com.



- Carrello A 208 con 4 ripiani, altezza 455 mm, larghezza 530 mm, profondità 542 mm
- con ripiano estraibile
- griglia estraibile per il livello in basso
- con magneti braccio irroratore per il controllo della rotazione.

La dotazione comprende:

- 6 x E 362, viti cieche

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere i seguenti e altri accessori:

- A 810 rete di copertura, telaio in metallo con rete in silicone sostituibile A 811, 428 x 220 mm
- E 142, cestino DIN con larghezza maglie di 5 mm e 2 maniglie ripiegabili per il trasporto, altezza 45/55 mm, larghezza 255 mm, profondità 480 mm
- E 146, cestino con coperchio e maniglie ripiegabili, altezza 55 mm, larghezza 150 mm, profondità 255 mm
- E 447, adattatore Luer-Lock ♀ per Luer-Lock ♂
- E 448, tubo in silicone con adattatore Luer-Lock ♂ per Luer-Lock ♀, lunghezza 300 mm
- E 473/2, retina con coperchio per minuteria, altezza 85 mm, larghezza 60 mm, profondità 60 mm
- E 476, 50 supporti per microstrumenti con Ø da 4-8 mm, per cestini con larghezza maglie di 5 mm
- E 477, 20 fermi per microstrumenti, per cestini con larghezza maglie di 5 mm
- E 479, 50 supporti per microstrumenti con Ø da 4 mm, per cestini con larghezza maglie di 5 mm
- E 492, inserto con 9 supporti per bacinelle reniformi, distanza 49 mm, altezza 120 mm, larghezza 256 mm, profondità 474 mm

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenze.

- ▶ Il carrello può essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni descritte nelle istruzioni d'uso. I componenti, come p. es. gli ugelli, possono essere sostituiti solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro tipo di impiego ed eventuali modifiche non sono consentiti e risultano pericolosi.
Miele declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso diverso da quello previsto e da errate manipolazioni dei comandi.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti/dispositivi medici dichiarati esplicitamente riutilizzabili e trattabili in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
Non è consentito il trattamento di materiale monouso.
- ▶ Il programma di trattamento utilizzato, preferibilmente con disinfezione termica, e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli strumenti.
- ▶ L'ultimo ciclo di risciacquo deve essere possibilmente effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

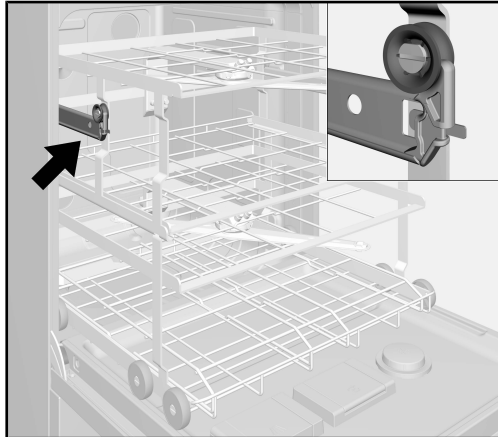
Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Inserire il carrello

Per garantire la stabilità della macchina, il carrello deve essere caricato al max. di 32 kg (ad es. cestini), inclusi i ripiani estraibili, la griglia e gli accessori. 1 cestino DIN ha un peso a vuoto di ca. 0,730 kg.

Inoltre il carrello A 208 deve essere agganciato alle guide cesto superiori.

- Far fuoriuscire entrambe le guide cesto superiori.



- Posizionare il carrello A 208 sullo sportello aperto della vasca di lavaggio. Agganciare le rotelle alle guide cesto.

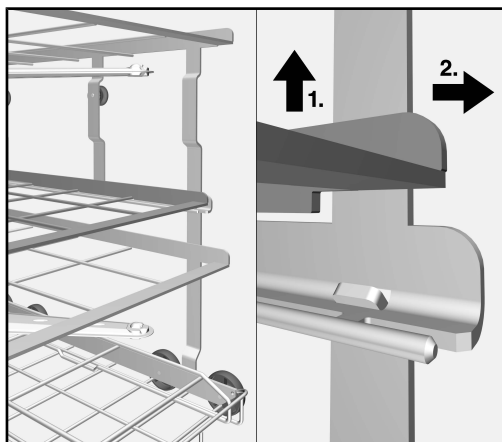
Inserire la griglia

La griglia estraibile serve se il livello in basso deve essere caricato con cestini DIN. All'occorrenza la griglia può essere rimossa per trattare ad es. oggetti più grandi.

- Posizionare la griglia di carico al livello inferiore. Il lato ribassato deve guardare in avanti.

Ripiano flessibile

Il ripiano 3 dal basso è flessibile e all'occorrenza può essere estratto per trattare oggetti più grandi.



- Sollevare il ripiano 3 per sganciarlo dalla sua sede.
- Estrarre il ripiano dal carrello tirandolo verso di sé.
- Se lo si vuole impiegare, inserire il ripiano estraibile nelle guide del carrello e spingerlo all'interno. Fare attenzione che il ripiano si agganci correttamente ai naselli d'arresto.

Altezze di carico

I 3 ripiani e la griglia al livello inferiore sono estraibili. In questo modo si hanno le seguenti altezze di carico:

Ripiano	Altezza di carico
4° ripiano (in alto)	75 mm
3° ripiano	130 mm
2° ripiano senza il ripiano 3	200 mm
2° ripiano	55 mm
1° ripiano senza griglia	100 mm
1° ripiano (in basso)	60 mm

Per le convalide, attenersi sempre ai modelli di carico.

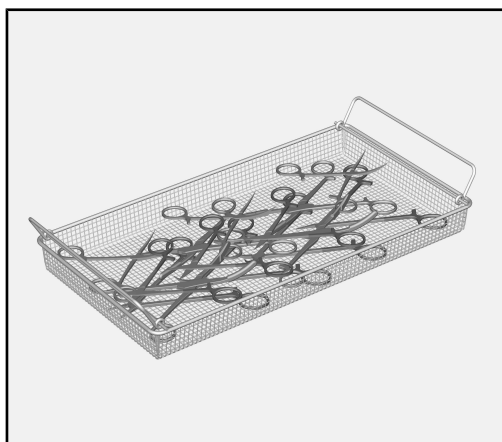
Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:

- i bracci irroratori ruotano senza impedimenti?
- Gli ugelli del braccio irroratore sono ostruiti?

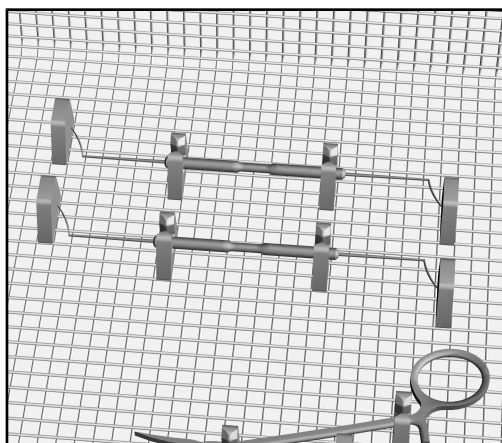
 Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- Il carrello è inserito nelle guide del cesto superiore?
- Il ripiano estraibile è agganciato saldamente?
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Caricare i cestini



- Disporre gli strumenti a snodo aperti nei cestini, onde minimizzare le superfici che potrebbero coprirsi.



- Riporre gli strumenti leggeri e gli oggetti piccoli, che potrebbero essere sospinti in giro facilmente dalla meccanica di lavaggio, in inserti richiudibili come E 473/2 oppure assicurarli con i supporti in silicone come E 476, E 477 e E 479. All'inserto E 473/2 è allegato un libretto di istruzioni separato.

Strumenti a corpo cavo

Nel carrello A 208 è possibile trattare fino a 6 strumenti a corpo cavo con attacco Luer-Lock. Il carrello dispone dei relativi attacchi nei tubi di afflusso idrico, 2 per ogni ripiano nel caso dei ripiani 2, 3 e 4.

- Sostituire le viti cieche sul tubo di afflusso dell'acqua con tubi in silicone dotati di adattatori Luer-Lock, ad es. E 448.
- Collegare gli strumenti ai tubi in silicone e disporre gli strumenti in un cestino. Assicurare gli strumenti leggeri ai supporti in silicone come E 476, E 477 e E 479.

Trattare contenitori cavi

- Disporre i contenitori cavi, ad es. becher o bacinelle reniformi, con l'apertura rivolta verso il basso. Assicurare i contenitori leggeri con una rete di copertura, ad es. A 810.
- Parimenti utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di recipienti vuoti. Gli inserti si possono acquistare presso Miele.

I contenitori non devono impedire il trattamento di altri strumenti e non devono essere ribaltati dalla meccanica di lavaggio.

Se i recipienti a corpo cavo vengono sistemati con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

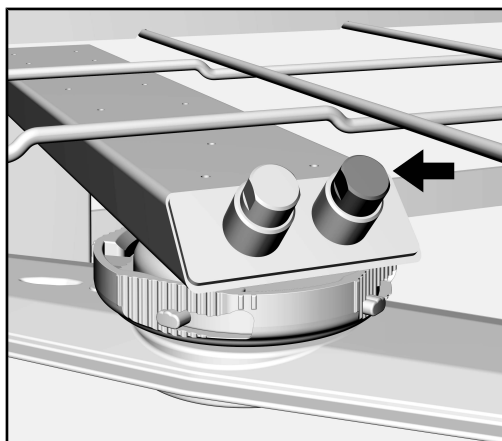
Identificazione bracci irroratori

I bracci irroratori del carrello a iniezione A 208 si contraddistinguono per l'ordine delle aperture ugelli e ognuno dispone di un numero ID. I numeri ID si trovano anche sul lato sinistro all'altezza dei bracci irroratori sulle aste del carrello.

Se ad es. i bracci irroratori sono stati smontati per la pulizia, fare attenzione al momento di rimontarli che il numero ID del braccio irroratore corrisponda al numero sull'asta all'altezza del braccio irroratore. In caso contrario le prestazioni di lavaggio del carrello potrebbero risultare compromesse.

Indicazioni su come pulire i bracci irroratori si trovano nelle istruzioni d'uso della macchina.

Accesso per la misurazione della pressione di lavaggio



L'attacco destro sul tubo di afflusso idrico superiore funge da accesso per la misurazione della pressione di lavaggio. All'interno dei test di rendimento e delle convalide ai sensi di EN ISO 15883 da questo accesso è possibile misurare la pressione di lavaggio.

- Per la misurazione della pressione di lavaggio sostituire la vite cieca o il dispositivo di lavaggio presente con un adattatore Luer-Lock, ad es. E 447.

Inleiding	100
Bestemming	101
Vragen en technische problemen.....	101
Bijgeleverd	102
Bij te bestellen accessoires	103
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	104
Gebruik	105
Plaatsen.....	105
Rooster plaatsen	105
Flexibel niveau.....	106
Beladingshoogte	106
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart:	107
Zeefschalen beladen	108
Holle instrumenten	109
Holle voorwerpen behandelen	109
Aanduiding van de sproeiarmen.....	110
Meetingang voor de spoeldrukmeting	110

Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

Op het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen machinaal in een Miele-reinigings- en desinfectieautomaat worden behandeld. Houdt u zich daarbij ook aan de gebruiksaanwijzing van de reinigings- en desinfectieautomaat en de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

De wagen A 208 is geschikt voor maximaal 8 DIN-zeefschalen en kan worden gebruikt voor diverse zeefschalen en inzetten voor de behandeling van voor hergebruik geschikte medische hulpmiddelen.

De wagen heeft 4 niveaus. Het 3e niveau van onderen is uitneembaar, zodat bijvoorbeeld groter spoelgoed kan worden behandeld. Het onderste niveau heeft een uitneembaar rooster. Het rooster wordt gebruikt als u het onderste niveau met DIN-zeefschalen wilt beladen. Het kan zo nodig worden verwijderd om bijvoorbeeld groter spoelgoed te behandelen.

Voor de behandeling van 8 DIN-zeefschalen met medisch spoelgoed, bijvoorbeeld OK-instrumentarium, is het programma Vario TD Instr 8zeef ontwikkeld.

De wagen is geschikt voor de volgende reinigungsautomaten:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt de reinigings- en desinfectieautomaat algemeen als (reinigings-) automaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen wordt algemeen het begrip "spoelgoed" gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat of op www.miele-professional.com.



- Wagen A 208 met 4 niveaus,
hoogte 455 mm, breedte 530 mm, diepte 542 mm
- met uitneembaar niveau
- met uitneembaar rooster voor het onderste niveau
- met sproeiarmmagneten voor de sproeiarmbewaking.

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 6 x E 362, blindschroef

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- A 810, afdeknet, metalen frame bespannen met vervangbaar siliconen net A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-zeefschaal met 5 mm maaswijdte en 2 zwenkbare draaggrepen, hoogte 45/55 mm, breedte 255 mm, diepte 480 mm
- E 146, zeefschaal met deksel en zwenkbare draaggrepen, hoogte 55 mm, breedte 150 mm, diepte 255 mm
- E 447, Luer-Lock-adapter ♀ voor Luer-Lock ♂
- E 448, siliconen slang met Luer-Lock-adapter ♂ voor Luer-Lock ♀, lengte 300 mm
- E 473/2, zeef met deksel voor kleine onderdelen, hoogte 85 mm, breedte 60 mm, diepte 60 mm
- E 476, 50 houders voor micro-instrumenten met Ø 4 tot 8 mm, inzetbaar in zeefschalen met 5 mm maaswijdte
- E 477, 20 bevestigingselementen voor micro-instrumenten, inzetbaar in zeefschalen met 5 mm maaswijdte
- E 479, 50 houders voor micro-instrumenten met Ø 4 mm, inzetbaar in zeefschalen met 5 mm maaswijdte
- E 492, inzet met 9 houders voor nierschalen, afstand 49 mm, hoogte 120 mm, breedte 256 mm, diepte 474 mm

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De wagen is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. Onderdelen zoals inspuisers, mogen uitsluitend worden vervangen door originele reserve-onderdelen. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en kunnen gevaarlijk zijn.

Miele kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is ontstaan door onjuist gebruik of foutieve bediening.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoudsmaatregelen" uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.

Reinig geen wegwerpproducten in de automaat.

► Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.

► De laatste spoelgang moet indien mogelijk altijd met demi-water plaatsvinden.

► Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

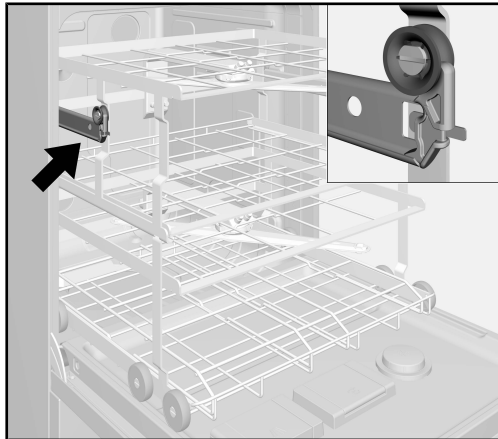
Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Plaatsen

Om te kunnen waarborgen dat de reinigingsautomaat stevig staat, mag de wagen met max. 32 kg worden beladen, inclusief uitneembaar niveau, rooster en accessoires, zoals zeefschalen. 1 DIN-zeefschaal heeft een leeg gewicht van ca. 0,730 kg.

Daarnaast moet de wagen A 208 in de bovenste geleiderails worden gehangen.

- Trek de beide bovenste geleiderails eruit.



- Plaats de wagen A 208 op de geopende deur van de spoelruimte. Plaats daarbij de loopwieltjes op de geleiderails.

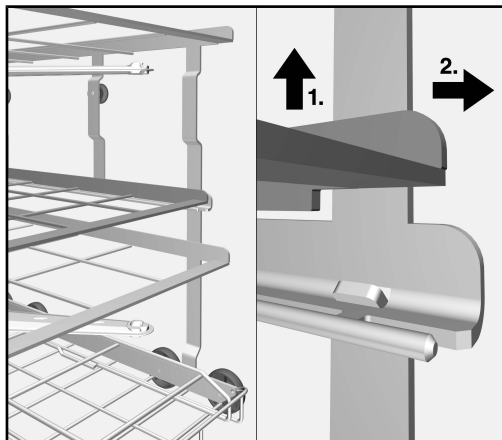
Rooster plaatsen

Het uitneembare rooster wordt gebruikt als het onderste niveau met DIN-zeefschalen moet worden beladen. Het kan zo nodig worden verwijderd om bijvoorbeeld groter spoelgoed te behandelen.

- Plaats het rooster op het onderste niveau. De afgevlakte zijde moet daarbij naar voren wijzen.

Flexibel niveau

Het 3e niveau van onderen is flexibel en kan zo nodig worden verwijderd om groter spoelgoed te behandelen.



- Til het 3e niveau iets op om het uit de vergrendeling te halen.
- Trek het niveau naar voren uit de wagen.
- Om het uitneembare niveau terug te plaatsen, plaatst u het niveau in de geleiderails van de wagen en schuift u het naar binnen. Het niveau moet daarbij op de vergrendelingsnokjes aansluiten.

Beladingshoogte

Het 3e niveau van onderen en het rooster op het onderste niveau zijn uitneembaar. Hieruit resulteren de volgende beladingshoogtes:

Niveau	Beladingshoogte
4e niveau (boven)	75 mm
3e niveau	130 mm
2e niveau zonder 3e niveau	200 mm
2e niveau	55 mm
1e niveau zonder rooster	100 mm
1e niveau (onder)	60 mm

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programma-start:

- Kunnen de sproeiarmen vrij roteren?
- Zijn de sproeikoppen niet verstopt?

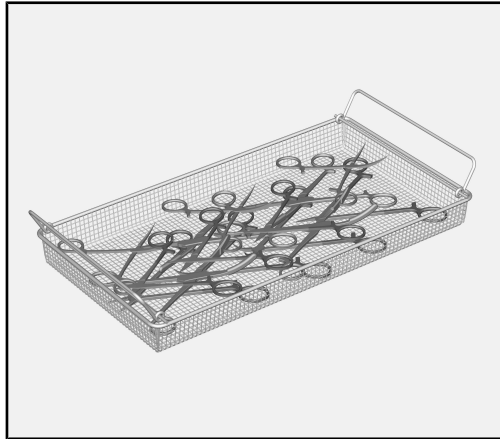
 Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

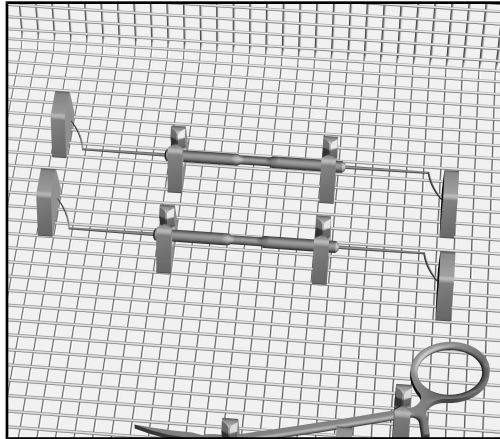
Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Is de wagen in de geleiderails van het bovenrek geplaatst?
- Is het uitneembare niveau goed vastgeklikt?
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

Zeefschalen beladen



- Scharnierende instrumenten moeten geopend in de zeefschalen worden geplaatst, zodat het afgedekte vlak zo klein mogelijk is.



- Lichte instrumenten en kleine voorwerpen die gemakkelijk kunnen worden weggespoeld, kunt u in afsluitbare inzetten plaatsen zoals E 473/2 of met siliconen houders zoals E 476, E 477 en E 479 vastzetten. De inzet E 473/2 heeft een eigen gebruiksaanwijzing.

Holle instrumenten

In de wagen A 208 kunnen tot 6 holle instrumenten met Luer-Lock-aansluiting worden behandeld. Hiervoor beschikt de wagen over geschikte aansluitingen in de watertoevoerbuizen, telkens 2 op de niveaus 2, 3 en 4.

- Vervang daarvoor de blindschroeven op de watertoevoerbuis door siliconen slangen met Luer-Lock-adapters zoals E 448.
- Verbind de instrumenten met de siliconen slangen en leg de instrumenten in een zeefschal. Bevestig lichte instrumenten met siliconen houders zoals E 476, E 477 en E 479.

Holle voorwerpen behandelen

- Plaats holle voorwerpen zoals bekken en nierschalen met de opening naar beneden. Dek lichte voorwerpen eventueel met een afdeknet af, bijvoorbeeld A 810.
- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van holle voorwerpen. De inzetten zijn verkrijgbaar bij Miele.

De holle voorwerpen mogen de behandeling van andere instrumenten niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid.

Als holle voorwerpen met de opening naar boven worden ingebracht, kan waswater in de voorwerpen achterblijven waardoor het behandelingsresultaat kan worden beïnvloed.

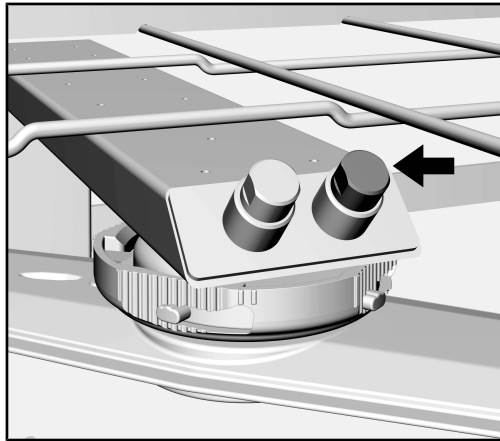
Aanduiding van de sproeiarmen

De sproeiarmen van de injectorwagen A 208 onderscheiden zich door de positie van de openingen van de inspuisers en hebben een eigen ID-nummer. De ID-nummers vindt u aan de linker kant ter hoogte van de sproeiarmen op de spijlen van de wagen.

Zijn de sproeiarmen bijvoorbeeld voor reinigingsdoeleinden gedemonteerd, dan moet er bij het terugplaatsen op worden gelet dat het ID-nummer van de sproeiarm overeenkomt met het nummer op de spijl ter hoogte van de sproeiarm. Anders kan het reinigingsresultaat van de wagen worden beïnvloed.

Hoe u de sproeiarmen moet reinigen, vindt u in de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat.

Meetingang voor de spoeldrukmeting



De rechter aansluiting op de bovenste watertoevoerbuïs is de ingang voor de spoeldrukmeting. In het kader van prestatietests en validaties conform EN ISO 15883 kan via deze ingang de spoeldruk worden gemeten.

- Vervang voor de spoeldrukmeting de aanwezige blindschroef respectievelijk het aanwezige spoelsysteem door een Luer-Lock-adap-ter, bijvoorbeeld E 447.

Henvisninger til veiledningen	112
Anvendelsesområde.....	113
Spørsmål og tekniske problemer	113
Standardlevering	114
Ekstrautstyr	115
Sikkerhetsregler og advarsler	116
Anvendelsesteknikk	117
Innsetting av vognen	117
Innsetting av underlagsgitteret	117
Fleksibelt nivå.....	118
Plasseringshøyder	118
Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:	119
Plassering i instrumentristene	120
Hule instrumenter	121
Klargjøring av hule gjenstander	121
Merking av spylearmene	122
Adgang for måling av spyletrykket.....	122

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Ved hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr, som er egnet for maskinell rengjøring, klargjøres i en Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomat. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av det medisinske utstyret.

Vognen A 208 har plass til inntil 8 instrumentrister eller kan fylles med forskjellige instrumentrister og innsatser for klargjøring av gjenbrukbart medisinsk utstyr.

Vognen er delt inn i 4 nivåer. Det 3. nivået nedenfra kan tas ut, for f.eks. å klargjøre større gods. Det nederste nivået er utstyrt med et uttakbart underlagsgitter. Gitteret er nødvendig når det skal plasseres DIN-instrumentrister i det nederste nivået. Det kan fjernes ved behov for å klargjøre større gods.

Programmet Vario TD instr 8 rist. er beregnet for klargjøring av 8 instrumentrister med medisinsk utstyr, f.eks. OP-instrumenter.

Vognen kan brukes i følgende rengjøringsautomater:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Begrepet utensiler brukes generelt om gjenbrukbart medisinsk utstyr, hvis gjenstandene som skal klargjøres ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional.



- Vogn A 208 med 4 nivåer, høyde 455 mm, bredde 530 mm, dybde 542 mm
- med uttakbart nivå
- med et uttakbart underlagsgitter til nederste nivå.
- med spylearmmagneter for spylearmovervåkning.

Med leveringen følger

- 6 x E 362, blindskrue(-r)

Ekstrautstyr

Følgende utstyr og annet tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- A 810 dekknett, metallramme med utskiftbart silikonnett A 811, 428 x 220 mm.
- E 142, instrumentrist med 5 mm maskevidde og 2 svingbare håndtak, høyde 45/55 mm, bredde 255 mm, dybde 480 mm
- E 146, instrumentrist med deksel og svingbare håndtak, høyde 55 mm, bredde 150 mm, dybde 255 mm
- E 447, Luer-Lock-adapter(-e) ♀ for Luer-Lock ♂
- E 448, silikonlange med Luer-Lock-adapter ♂ for Luer-Lock ♀, lengde 300 mm
- E 473/2, rist med deksel for smådeler, høyde 85 mm, bredde 60 mm, dybde 60 mm
- E 476, 50 holdere for mikroinstrumenter med Ø 4 til 8 mm, kan brukes i instrumentrister med 5 mm maskevidde
- E 477, 20 stoppere for mikroinstrumenter, kan brukes i instrumentrister med 5 mm maskevidde
- E 479, 50 holdere for mikroinstrumenter med Ø 4 mm, kan brukes i instrumentrister med 5 mm maskevidde
- E 492, innsats med 9 holdere for pussbekken, avstand 49 mm, høyde 120 mm, bredde 256 mm, dybde 474 mm

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er utelukkende tillatt for de anvendelsesområder som er nevnt i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig. Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes annen bruk enn vognen er bestemt for eller feil betjening.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet "Forebyggende vedlikehold" i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring. Engangsinstrumenter må absolutt ikke klargjøres i maskinen.
- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskemikaliene som brukes, må eventuelt avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Den siste skyllingen skal helst skje med demineralisert vann.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av en proteinanalyse.

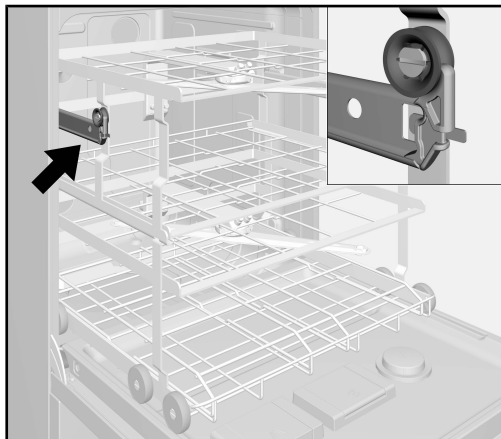
Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Innsetting av vognen

For at rengjøringsautomaten skal stå støtt, må den fylles med maks. 32 kg last inkludert uttakbart nivå, underlagsgitter og tilbehør, f.eks. instrumentrister. 1 DIN instrumentrist har en tomvekt på ca. 0,730 kg.

Vognen A 208 må i tillegg henges opp i de øverste kurvføringsskinnene.

- Trekk ut de to øverste kurvskinnene.



- Sett vognen A 208 på den åpne døren til vaskekammeret. Heng løpehjulene inn i kurvføringsskinnene.

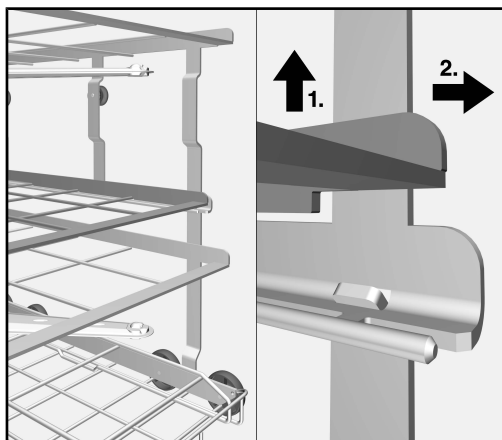
Innsetting av underlagsgitteret

Det uttakbare underlagsgitteret er nødvendig når det skal plasseres DIN-instrumentrister i det nederste nivået. Det kan fjernes ved behov for f.eks. å klargjøre større gods.

- Legg underlagsgitteret i det nederste nivået. Den flate siden må peke fremover.

Fleksibelt nivå

Det 3. nivået nedenfra er fleksibelt og kan tas ut ved behov, for å klargjøre større gods.



- Løft opp nivå 3, for å løsne det fra festet.
- Trekk nivået ut av vognen.
- Når du skal sette det inn igjen, sett det uttakbare nivået i førings-skinne til vognen og skyv det inn. Sørg for at nivået fester seg i sperrehakene.

Plasseringshøyder

Det 3. nivået nedenfra og underlagsgitteret på nederste nivå kan tas ut. Da får du følgende plasseringshøyder:

Nivå	Plasseringshøyde
Nivå 4 (øverst)	75 mm
Nivå 3	130 mm
Nivå 2 uten nivå 3	200 mm
Nivå 2	55 mm
Nivå 1 uten underlagsgitter	100 mm
Nivå 1 (nederst)	60 mm

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:

- Kan spylearmene rotere fritt?
- Er spylearmdysene frie for tilstoppinger?

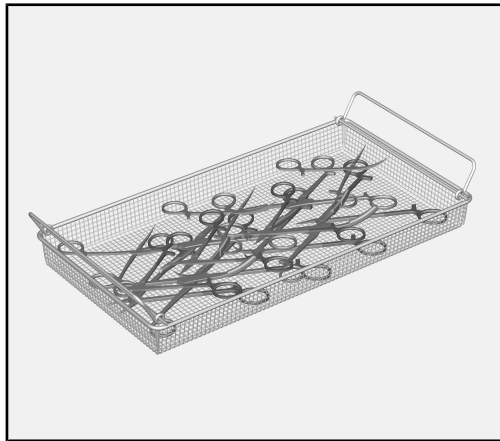
⚠ For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle ansatser utstyres med dyser, adaptere, spylehylser eller blindskruer.

Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger, som dyser, adaptere eller spylehylser.

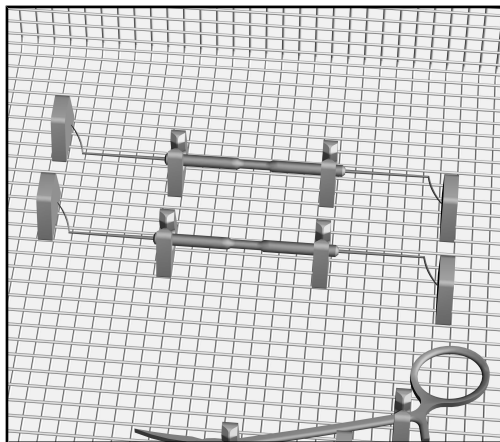
Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er vognen satt inn i føringsskinnene til overkurven?
- Er de uttakbare nivåene festet ordentlig?
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

Plassering i instrumentristene



- Instrumenter med ledd må legges i åpnet stilling i instrumentristen.



- Lette instrumenter og smådeler som lett kan bli kastet rundt under vaskingen, kan sikres med innsatser med lokk, som f.eks. E 473/2, eller med silikonholdere, som f.eks. E 476, E 477 og E 479. Det følger en egen bruksanvisning med innsatsen E 473/2.

Hule instrumenter

I vognen A 208 kan det klargjøres inntil 6 hule instrumenter med Luer-Lock-tilkobling. Vognen er utstyrt med aktuelle tilkoblinger i vanninntaksrørene, 2 hver på nivå 2, 3 og 4.

- Da må du erstatte blindskruene på vanninntaksrøret med silikonslanger med Luer-Lock-adaptore, som E 448.
- Koble instrumentene sammen med silikonslangene og legg instrumentene i en instrumentrist. Sikre lette instrumenter med silikonholdere som E 476, E 477 og E 479.

Klargjøring av hule gjenstander

- Hule gjenstander, som f. eks. boller eller pussbekken, skal plasseres med åpningen ned. Sikre ev. lette deler med et dekknett, f.eks. A 810.
- Bruk ev. spesielle innsatser til klargjøring av hule gjenstander. Innsatsene får du kjøpt hos Miele.

Gjenstandene må ikke hindre klargjøring av andre instrumenter og ikke virvles rundt av spylemekanismen.

Hvis boller og pussbekken blir plassert med åpningene oppover, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

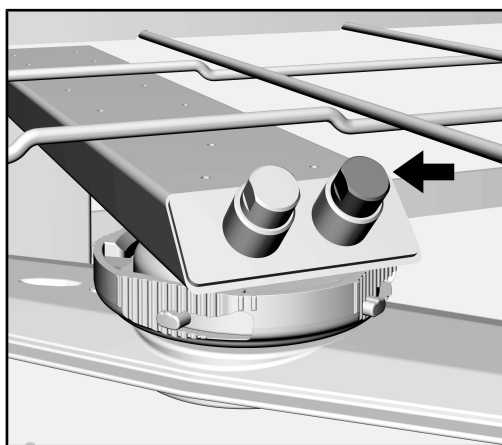
Merking av spylearmene

Spylearmene til injektorvognen A 208 skiller seg fra hverandre mht. plasseringen av dyseåpningene og er merket med egne ID-numre. ID-numrene kan du også finne på venstre side på vognens støtter på høyde med spylearmene.

Hvis spylearmene ble demontert f.eks. i forbindelse med rengjøring, må du være oppmerksom på at ID-numrene på spylearmene må stemme overens med nummeret på støtten som er i høyde med spylearmen. Eller kan vognens rengjøringseffekt bli redusert.

Du finner informasjon om rengjøring av spylearmene i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

Adgang for måling av spyletrykket



Den høyre tilkoblingen på det øvre vanninntaksrøret tjener som adgang for måling av spyletrykket. I forbindelse med ytelseskontroller og valideringer iht. EN ISO 15883, kan du måle spyletrykket ved denne adgangen.

- For måling av spyletrykket, må blindskruen hhv. spyleinnretningen byttes ut med en Luer-Lock-adapter, f.eks. E 447.

Indicações sobre as instruções	124
Finalidade	125
Perguntas e problemas técnicos	125
Equipamento fornecido	126
Acessórios especiais.....	127
Medidas de segurança e precauções	128
Técnica de aplicação.....	129
Utilizar o carro	129
Introduzir a grelha de suporte	129
Nível flexível.....	130
Alturas de carga	130
Efectue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa	131
Carregar as caixas de rede	132
Instrumentos ocios.....	133
Lavar recipientes ocios	133
Identificação dos braços de lavagem	134
Acesso para medir a pressão de lavagem	134

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de actuação

Cada acção é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Seleccione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro pode tratar os dispositivos médicos reutilizáveis nas máquinas de lavar e desinfetar Miele. Para isso, deve respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes de dispositivos médicos.

No carro A 208 podem ser colocadas até 8 caixas de rede DIN ou várias caixas e complementos para tratamento de dispositivos médicos reutilizáveis.

O carro está subdividido em 4 níveis. O nível 3 é amovível em baixo, para poder lavar, p. ex., material maior. O nível inferior está equipado com uma grelha de suporte amovível. A grelha é necessária para carregar o nível inferior com caixas de rede DIN. Esta pode ser removida, se necessário, para lavar material maior.

Para o tratamento de 8 caixas de rede DIN com instrumentos médicos, p. ex. utilizados no bloco operatório, está previsto o programa Vario TD Instr 8 cestos.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reutilizáveis são designados por dispositivos médicos e por utensílios caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respectivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.



- Carro A 208 com 4 níveis,
altura 455 mm, largura 530 mm, profundidade 542 mm
- com nível amovível
- com grelha de suporte amovível para o nível inferior
- com ímanes dos braços de lavagem para controlo do braço de lavagem.

Faz parte do fornecimento

- 6 x E 362, parafusos falsos

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- A 810, rede de cobertura, armação de metal coberta com a rede de silicone substituível A 811, 445 x 225 mm.
- E 142, caixas de rede DIN com malha de 5 mm e 2 pegas móveis, alt. 45/55 mm, larg. 255 mm, prof. 480 mm
- E 146, caixa de rede com tampa e pegas móveis, alt. 55 mm, larg. 150 mm, prof. 255 mm
- E 447, adaptadores Luer-Lock ♀ para Luer-Lock ♂
- E 448, tubos de silicone com adaptador Luer-Lock ♂ para Luer-Lock ♀, 300 mm de comprimento
- E 473/2, Caixa de rede com tampa para peças pequenas, alt. 85 mm, larg. 60 mm, prof. 60 mm
- E 476, 50 apoios para instrumentos micro com 4 a 8 mm de Ø, utilizável em caixas de rede com malha de 5 mm
- E 477, 20 encostos para instrumentos micro, utilizável em caixas de rede com malha de 5 mm
- E 479, 50 apoios para instrumentos micro com 4 a 8 mm de Ø, utilizável em caixas de rede com malha de 5 mm
- E 492, complemento com 9 suportes para cuvetes reniformes, distância 49 mm, altura 120 mm, largura 256 mm, profundidade 474 mm

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.
Guarde o livro de instruções!

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfectar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O carro só deve ser utilizado para o fim indicado no livro de instruções. Os componentes como, por ex., os injectores só podem ser substituídos por peças originais Miele. Qualquer outra utilização, alterações ou modificações não são permitidas e podem ser perigosas. A Miele não pode ser responsabilizada por danos causados por uso inadequado ou utilização incorrecta.
- ▶ Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo "Manutenção" do livro de instruções da máquina de lavar e desinfectar.
- ▶ Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.
Não é permitida a lavagem de material descartável.
- ▶ O programa de lavagem utilizado com desinfecção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade dos materiais.
- ▶ A última enxaguagem deve ser efectuada com água desmineralizada.
- ▶ Efectue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

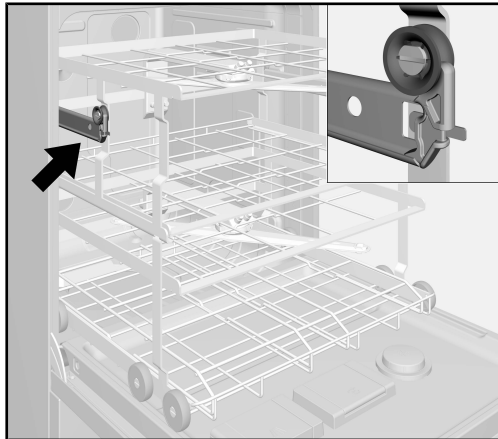
O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

Utilizar o carro

Para assegurar a estabilidade da máquina de lavar, o carro deve ser carregado, no máx., com 32 kg de carga, incluindo nível amovível, grelha de suporte e acessórios, p. ex., caixas de rede. 1 caixa de rede DIN tem um peso vazio de cerca de 0,730 kg.

Além disso, o carro A 208 tem de ser suspenso nas calhas de guia do cesto superior.

- Extraia as duas calhas de guia do cesto superior.



- Introduza o carro A 208 através da porta da cuba aberta. Ao fazer isto, pendure as rodas orientáveis nas calhas de guia do cesto.

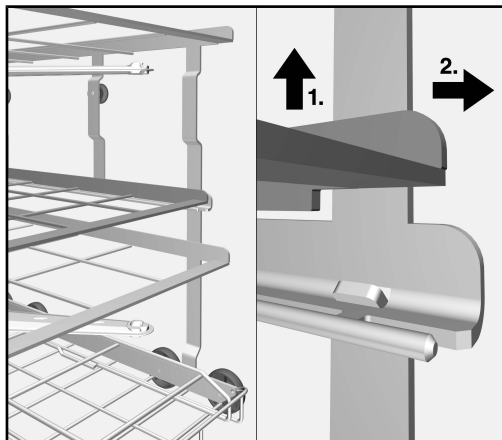
Introduzir a grelha de suporte

A grelha de suporte amovível é necessária se o nível inferior tiver de ser carregado com caixas de rede DIN. Esta pode ser removida, se necessário, para lavar, p. ex., material maior.

- Colocar o cesto de carga no nível inferior. O lado recortado tem de ficar voltado para a frente.

Nível flexível

O nível 3 é flexível e pode ser removido por baixo, se necessário, para lavar material maior.



- Levante o nível 3 para o soltar do engate.
- Puxe o nível para a frente para o extrair do carro.
- Para o colocar, introduza o nível extraído na calha de guia do carro. Ao fazê-lo, certifique-se de que o nível está engatado na lingueta.

Alturas de carga

O 3.º nível inferior e a grelha de suporte no nível mais inferior são amovíveis. Assim, são obtidas as seguintes alturas de carga:

Nível	Altura de carga
Nível 4 (em cima)	75 mm
Nível 3	130 mm
Nível 2 sem nível 3	200 mm
Nível 2	55 mm
Nível 1 sem grelha de suporte	100 mm
Nível 1 (em baixo)	60 mm

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Efectue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa

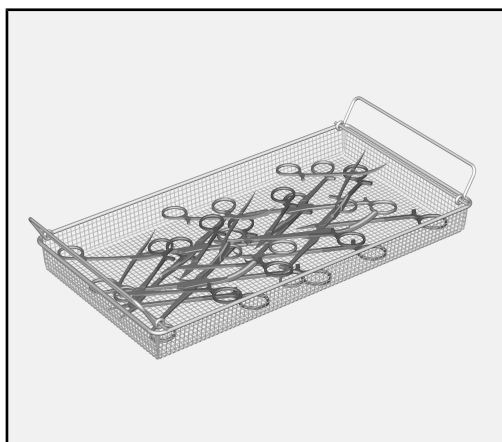
- O braço de lavagem pode rodar livremente?
- Os bicos de aspersão do braço de lavagem estão isentos de obstruções?

⚠ Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injectores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos. Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como sejam os injectores, adaptadores ou casquilhos.

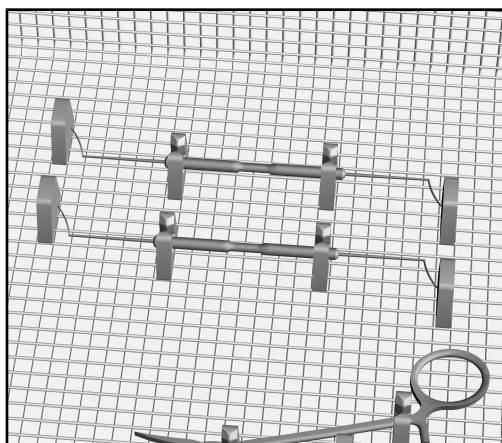
Os injectores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- O carro está encaixado nas calhas de guia do cesto superior?
- O nível amovível está engatado de forma fixa?
- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

Carregar as caixas de rede



- Os instrumentos articulados têm de ser colocados, de forma aberta, nas caixas de rede para reduzir as áreas cobertas.



- Os instrumentos leves e as peças pequenas, que podem ser atirados facilmente de um lado para o outro por causa da mecânica de lavagem, devem ser protegidos em complementos herméticos, p. ex. E 473/2, ou com encaixes de silicone, p. ex., E 476, E 477 e E 479. O complemento E 473/2 é acompanhado por instruções de utilização próprias.

Instrumentos ocos

No carro A 208 podem ser lavados até 6 instrumentos ocos com ligação Luer-Lock. Para isso, o carro dispõe de ligações correspondentes nos tubos de entrada de água, respectivamente 2 nos níveis 2, 3 e 4.

- Neste caso, os parafusos falsos no tubo de entrada de água têm de ser substituídos por tubos de silicone com adaptadores Luer-Lock, como E 448.
- Acoplar os instrumentos aos tubos de silicone e colocar os instrumentos numa caixa de rede. Os instrumentos leves devem ser fixos com encaixes de silicone como E 476, E 477 e E 479.

Lavar recipientes ocos

- Ordenar os recipientes ocos como, p. ex., copos ou cuvetes reniformes com a abertura para baixo. Se necessário, proteger os recipientes leves com uma rede de cobertura, p. ex. A 810.
- Utilizar eventualmente complementos especiais para a lavagem dos recipientes ocos. Os complementos podem ser obtidos na Miele.

Os recipientes não devem impedir a lavagem de outros instrumentos, e também não devem ser virados de um lado para o outro pela mecânica de lavagem.

Se o conjunto dos recipientes ocos for ordenado com a abertura voltada para cima, pode ocorrer um retardamento da água de lavagem, podendo isto afectar o resultado da lavagem.

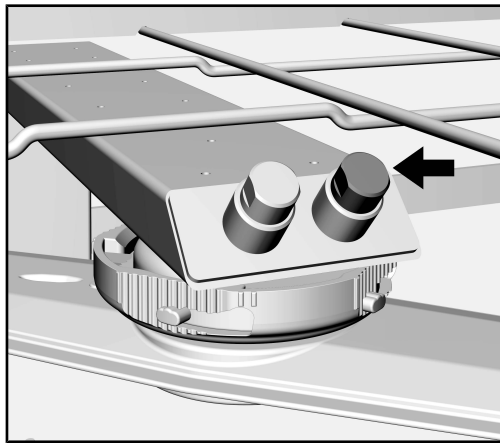
Identificação dos braços de lavagem

Os braços de lavagem do carro injector A 208 diferenciam-se pela atribuição das aberturas dos injectores, e estão respectivamente identificados com um número de ID próprio. Os números de ID também podem ser consultados no lado esquerdo, à altura dos braços de lavagem no tirante do carro.

Se os braços de lavagem tiverem sido desmontados, p. ex., para acções de lavagem, durante a sua montagem tem de certificar-se de que o respectivo número de ID do braço de lavagem corresponde ao número existente no tirante à altura do braço de lavagem. Caso, contrário a eficiência de limpeza do carro fica afectada.

As instruções de limpeza dos braços de lavagem estão disponíveis no livro de instruções da sua máquina de lavar.

Acesso para medir a pressão de lavagem



A 2.^a ligação à direita no tubo de entrada de água superior é utilizada para o acesso à medição da pressão de lavagem. No âmbito dos testes de desempenho e validação de acordo com a norma EN ISO 15883, neste acesso pode ser medida a pressão de lavagem.

- Para medir a pressão de lavagem, substitua o parafuso falso ou o dispositivo de lavagem existente por um adaptador Luer-Lock, p. ex. E 447.

Napotki za branje navodil	136
Namen uporabe	137
Vprašanja in tehnične težave.....	137
Dobavni komplet.....	138
Dodatna oprema.....	139
Varnostna navodila in opozorila	140
Tehnika uporabe	141
Uporaba vozička.....	141
Vstavljanje odlagalne mreže	141
Fleksibilni nivo	142
Višine vlaganja	142
Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:	143
Polnjenje mrežastih pladnjev	144
Votli instrumenti.....	145
Priprava votlih posod.....	145
Oznake pršilnih ročic	146
Dostop za merjenje tlaka pomivanja	146

Opozorila

 Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

S tem vozičkom lahko v Mielejevem pomivalno-dezinfekcijskem stroju pripravljate medicinske pripomočke, ki so primerni za strojno pripravo. Pri tem upoštevajte tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in podatke proizvajalcev medicinskih pripomočkov.

Voziček A 208 lahko sprejme do 8 DIN-mrežastih pladnjev ali je opremljen z različnimi mrežastimi pladnji in vložki za pripravo medicinskih pripomočkov, ki so primerni za večkratno pripravo.

Voziček je razdeljen na 4 nivoje. Tretji nivo od spodaj je odstranljiv, da dobite dovolj prostora npr. za večje predmete. Spodnji nivo je opremljen z odstranljivo odlagalno mrežo. Mreža je potrebna za namestitve DIN-mrežastih pladnjev na spodnji nivo. Po potrebi jo lahko odstranite, če želite pripraviti večje predmete.

Za pripravo 8 DIN-mrežastih pladnjev z medicinskimi pripomočki, npr. kirurškim instrumentarijem, je predviden program Vario TD instr 8 plad.

Voziček je primeren za uporabo v naslednjih pomivalno-dezinfekcijskih strojih:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je za pomivalno-dezinfekcijski stroj uporabljen izraz stroj. Medicinski pripomočki, primerni za večkratno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani na splošno kot predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav vas prosimo, da se obrnete na podjetje Miele. Kontaktni podatki so na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja, poiščete pa jih lahko tudi na spletni strani www.miele-professional.com.



- Voziček A 208 s 4 nivoji,
višina 455 mm, širina 530 mm, globina 542 mm
- z odstranljivim nivojem
- z odstranljivo odlagalno mrežo za spodnji nivo
- z magneti za pršilno ročico, ki omogočajo nadzor pršilne ročice.

Dobavni komplet vsebuje

- 6 x E 362, slepi vijak

Dodatna oprema

Pri podjetju Miele je opcijsko na voljo naslednja dodatna oprema:

- A 810 krovna mreža, kovinski okvir z vpeto zamenljivo silikonsko mrežo A 811, 428 x 220 mm.
- E 142, DIN-mrežasti pladenj z gostoto zank 5 mm in 2 vrtljivima ročajema, višina 45/55 mm, širina 255 mm, globina 480 mm
- E 146, mrežasti pladenj s pokrovom in vrtljivimi ročaji, višina 55 mm, širina 150 mm, globina 255 mm
- E 447, adapter Luer-Lock ♀ za Luer-Lock ♂
- E 448, silikonska cev z adapterjem Luer-Lock ♂ za Luer-Lock ♀, dolžina 300 mm
- E 473/2, sito s pokrovom za najdrobnejše dele, višina 85 mm, širina 60 mm, globina 60 mm
- E 476, 50 nastavkov za mikrokirurške instrumente s Ø 4 do 8 mm, uporabnih v mrežastih pladnjih z gostoto zank 5 mm
- E 477, 20 prslonov za mikrokirurške instrumente, uporabnih v mrežastih pladnjih z gostoto zank 5 mm
- E 479, 50 nastavkov za mikrokirurške instrumente s Ø 4 mm, uporabnih v mrežastih pladnjih z gostoto zank 5 mm
- E 492, vložek z 9 držali za ledvičke, razmik 49 mm, višina 120 mm, širina 256 mm, globina 474 mm

Preden uporabite ta voziček, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na vozičku.
Navodila za uporabo skrbno shranite.

⚠ Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Voziček lahko uporabljate izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih. Sestavne dele, kot so šobe, lahko zamenjate samo z originalnimi nadomestnimi deli ali dodatno opremo Miele. Vsaka drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna.
Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica nepravilne uporabe ali napačnega upravljanja.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju "Vzdrževalni ukrepi" v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.
Priprava materialov za enkratno uporabo ni dovoljena.
- ▶ Uporabljeni program priprave s termično dezinfekcijo in uporabljena procesna kemikalija morata biti po potrebi prilagojena lastnostim materiala predmetov za pomivanje.
- ▶ Zadnje izpiranje mora po možnosti potekati s povsem razsoljeno vodo.
- ▶ Preverite rezultat pomivanja predmetov z vizualno kontrolo. Poleg tega morate rezultat pomivanja redno, npr. tedensko, preverjati z določanjem proteinov v naključnih vzorcih.

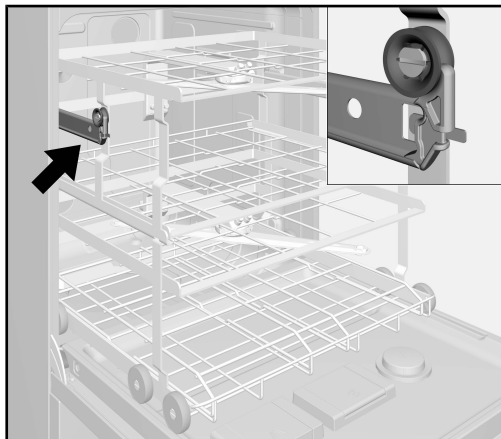
Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja varnostnih navodil in opozoril.

Uporaba vozička

Da je zagotovljena stabilnost stroja, lahko voziček obremenite z največ 32 kg, kar vključuje tudi odstranljiva nivo in mrežo ter opremo, npr. mrežaste pladnje. 1 prazen DIN-mrežasti pladenj tehta pribl. 0,730 kg.

Poleg tega mora biti voziček A 208 vpet v zgornja vodila za košaro.

- Izvlecite obe zgornji vodili za košaro.



- Voziček A 208 položite na odprta vrata pomivalne komore. Pri tem vpnite kolesci v tirnici vodil za košaro.

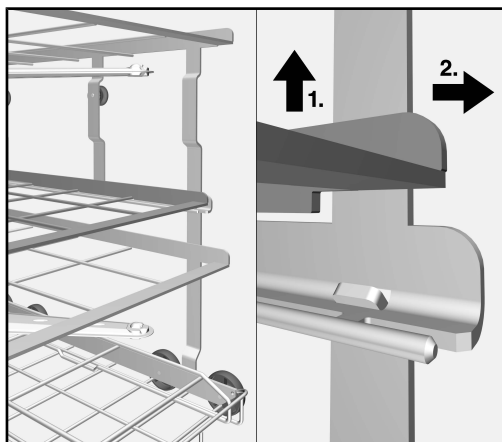
Vstavljanje odlagalne mreže

Odstranljiva mreža je potrebna, če želite na spodnji nivo namestiti DIN-mrežaste pladnje. Po potrebi jo lahko odstranite, če želite npr. pripraviti večje predmete.

- Mrežo vložite na spodnji nivo. Poševno oblikovana stran mora biti pri tem obrnjena naprej.

Fleksibilni nivo

Tretji nivo od spodaj je fleksibilen in ga lahko po potrebi odstranite, da dobite prostor za pripravo večjih predmetov.



- Privzdignite tretji nivo, da ga sprostite iz vodil.
- Potegnite ga naprej in ven iz vozička.
- Ko ga želite namestiti nazaj, odstranjeni nivo vstavite v tirnici vodila in ga potisnite v voziček. Pri tem pazite, da se zaskoči na zatiče.

Višine vlaganja

Tretji nivo od spodaj in odlagalna mreža na spodnjem nivoju sta odstranljiva. Tako dobite naslednje višine vlaganja:

Nivo	Višina vlaganja
4. nivo (zgoraj)	75 mm
3. nivo	130 mm
2. nivo brez 3. nivoja	200 mm
2. nivo	55 mm
1. nivo brez mreže	100 mm
1. nivo (spodaj)	60 mm

Vedno se držite vzorca vlaganja predmetov, določenega v okviru validacije!

Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:

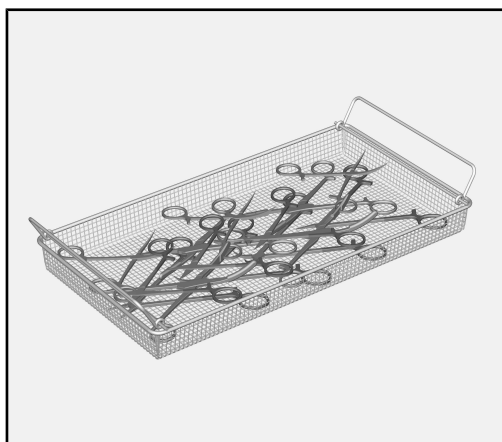
- Ali se pršilne ročice lahko neovirano vrtijo?
- Ali so šobe pršilne ročice prosto prehodne?

⚠ Da je v vseh pripravah za pomivanje zadosten standardiziran tlak, morajo biti vsi navojni nastavki opremljeni s šobami, adapterji, pomivalnimi cevkami ali slepimi vijaki. Uporabljati ne smete nobenih poškodovanih priprav za pomivanje (šobe, adapterji ali pomivalne cevke).

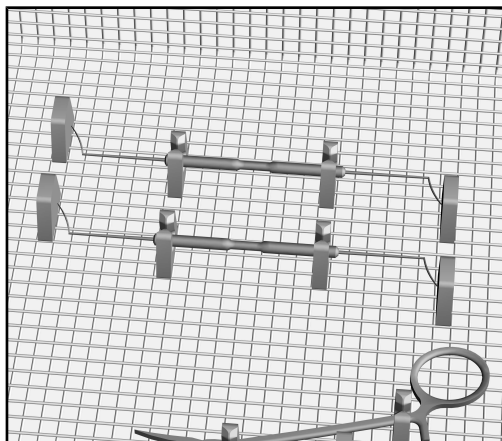
Priprav za pomivanje, na katere niso nameščeni instrumenti, ne smete zamenjati s slepimi vijaki

- Ali je voziček vstavljen v tirnice vodil zgornje košare?
- Ali je odstranljivi nivo trdno nameščen?
- Ali je voziček, ki ste ga potisnili v stroj, pravilno priključen na dovod vode?

Polnjenje mrežastih pladnjev



- Instrumente z zglobi morate položiti v mrežaste pladnje odprte, da karseda zmanjšate prekrivajoče se površine.



- Lahke instrumente in drobne dele, ki jih lahko mehanika pomivanja zlahka prevrača, zavarujte v vložkih, ki jih je mogoče zapreti, npr. E 473/2, ali s silikonskimi nastavki, kot so E 476, E 477 in E 479. Vložku E 473/2 so priložena ločena navodila za uporabo.

Votli instrumenti

V vozičku A 208 lahko pripravite do 6 votlih instrumentov s priključki Luer-Lock. Za to ima voziček ustrezne priključke v dovodnih ceveh, po 2 na nivojih 2, 3 in 4.

- V ta namen nadomestite slepe vijake na dovodnih ceveh s silikonskimi cevmi z adapterji Luer-Lock, kot so E 448.
- Instrumente povežite s silikonskimi cevmi in jih položite v mrežaste pladnje. Lahke instrumente zavarujte s silikonskimi nastavki E 476, E 477 in E 479.

Priprava votlih posod

- Votle posode, kot so čaše ali ledvičke, vložite z odprtinami navzdol. Lahke posode po potrebi zavarujte s krovno mrežo, npr. A 810.
- Po potrebi uporabite posebne vložke za pripravo votlih posod. Vložke lahko kupite na podjetju Miele.

Posode ne smejo ovirati priprave drugih instrumentov in se ne smejo obrniti zaradi mehanike pomivanja.

Če so votle posode vložene z odprtino navzgor, tako da zajamejo tekočino, pride do prehajanja tekočine za pomivanje v naslednje faze programa, kar lahko poslabša rezultate priprave.

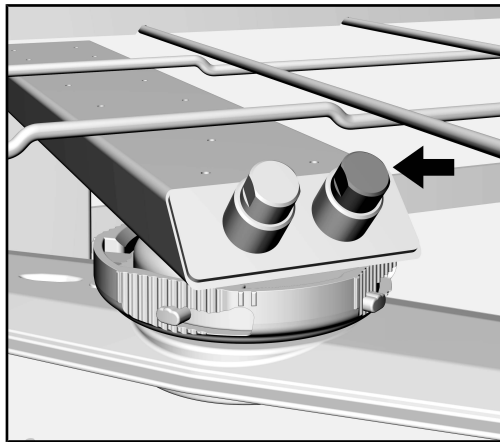
Oznake pršilnih ročic

Pršilne ročice injektorskega vozička A 208 se razlikujejo po razporeditvi odprtin šob; vsaka je označena s svojo ID-številko. ID-številke so tudi na levi strani na prečkah vozička v višini pršilne ročice.

Če pršilne ročice npr. zaradi čiščenja demontirate, morate pri ponovni montaži paziti, da se posamezne ID-številke pršilnih ročic ujemajo s številkami na prečkah v višini pršilnih ročic. V nasprotnem primeru je zmogljivost čiščenja, ki jo nudi voziček, omejena.

Navodilo za čiščenje pršilnih ročic je v navodilih za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja.

Dostop za merjenje tlaka pomivanja



Desni priključek na zgornji dovodni cevi služi kot dostop za merjenje tlaka pomivanja. V okviru preverjanja zmogljivosti in validacije po EN ISO 15883 lahko na tem dostopu merite tlak pomivanja.

- Če želite izmeriti tlak pomivanja, zamenjajte obstoječi slepi vijak ali pripravo za pomivanje z adapterjem Luer-Lock, npr. E 447.

Om bruksanvisningen	148
Användningsområde	149
Frågor och tekniska problem.....	149
I leveransen ingår	150
Extra tillbehör	151
Säkerhetsanvisningar och varningar.....	152
Användningsteknik.....	153
Sätta tillbaka vagnen	153
Sätta in hållargaller	153
Flexibel nivå.....	154
Lastningshöjd	154
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart	155
Lasta trådkorgar	156
Ihåliga instrument	157
Rengör ihåligt diskgoods.....	157
Märkning av spolarmarna.....	158
Mät punkt för spoltrycksmätning	158

Varningar

⚠ Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna injektorvagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara instrument/medicinprodukter rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Beakta även diskdesinfektorns bruksanvisning samt information från tillverkaren till instrumenten/medicinprodukterna.

Vagnen A 208 kan ta upp till 8 DIN-trådkorgar eller lastas med olika trådkorgar och insatser för rengöring av medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument som deklarerats som disk- och desinfektionsbara.

Vagnen är uppdelad i 4 nivåer. Nivå 3 nerifrån går att ta ur, för att till exempel rengöra större diskgoods. Den undre nivån är utrustad med ett uttagbart hållargaller. Gallret behövs för att kunna lasta den undre nivån med DIN-trådkorgar. Om det behövs kan den tas bort för att rengöra större diskgoods.

För rengöring av 8 DIN-trådkorgar med medicinskt diskgoods, till exempel OP-instrument, ska programmet Vario TD instr 8 filter användas.

Injektorvagnen kan användas i följande diskdesinfektorer:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för diskdesinfektorn eller på www.miele-professional.se



- Vagn A 208 med 4 nivåer,
höjd 455 mm, bredd 530 mm och djup 542 mm
- med uttagbar nivå
- med uttagbart hållargaller för den undre nivån
- med spolarmsmagneter för spolarmsövervakningen

I leveransen ingår

- 6 x E 362, blindskruv

Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- A 810 täcknät, metallram med utbytbart silikonnät A 811, 445 x 225 mm.
- E 142, DIN-trådkorg med 5 mm diameter på maskorna och 2 vridbara bärhandtag, höjd 45/55 mm, bredd 255 mm, djup 480 mm
- E 146, DIN-trådkorg med lock 5 mm diameter på maskorna och 2 vridbara bärhandtag, höjd 55 mm, bredd 150 mm, djup 255 mm
- E 447, Luer-lock-adapter ♀ för Luer-lock ♂
- E 448, silikonslang med Luer-lock-adapter ♂ för Luer-lock ♀, längd 300 mm
- E 473/2, sil med lock för smådelar, höjd 85 mm, bredd 60 mm, djup 60 mm
- E 476, 50 hållare för mikroinstrument med Ø 4 till 8 mm, går att använda i trådkorgar med 5 mm diameter på maskorna
- E 477x, 20 stöd för mikroinstrument, går att använda i trådkorgar med 5 mm diameter på maskorna
- E 479, 50 hållare för mikroinstrument med Ø 4 mm, går att använda i trådkorgar med 5 mm diameter på maskorna
- E 492, insats med 9 hållare för rondskålar, avstånd 49 mm, höjd 120 mm, bredd 256 mm, djup 474 mm

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta diskdesinfektorns bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Vagnen är uteslutande avsedd att användas för de användningsområden som står i bruksanvisningen. Komponenter som till exempel dysor får endast bytas ut mot Miele tillbehör eller reservdelar i original. All annan användning, ombyggnader och ändringar är otillåtna och möjligtvis farliga.
Miele ansvarar inte för skador som har uppkommit till följd av otillåten eller felaktig användning.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast instrument och medicinprodukter som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
Det är inte tillåtet att rengöra och desinficera engångsmaterial.
- ▶ Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier som används måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- ▶ Den sista sköljningen ska om möjligt ske med AD-vatten.
- ▶ Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

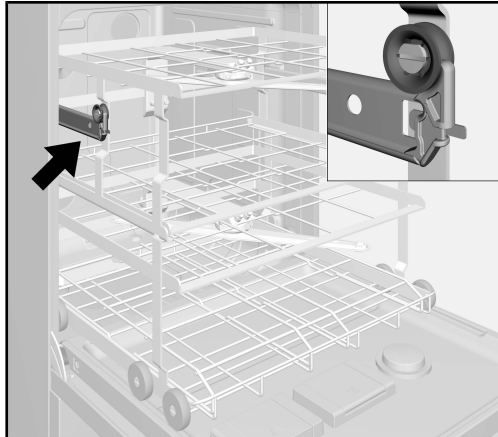
Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Sätta tillbaka vagnen

För att vara säker på att maskinen står stabilt får den lastas med max 32 kg inklusive uttagbar nivå, hållargaller och tillbehör, till exempel trådkorgar. 1 DIN trådkorg har en vikt på cirka 0,730 kg när en är tom.

Dessutom måste vagnen A 208 hängas in i de övre styrskenorna.

- Dra ut de båda övre styrskenorna.



- Sätt vagnen A 208 på den öppnade luckan. Häng då också in löprullen i styrskenorna till korgen.

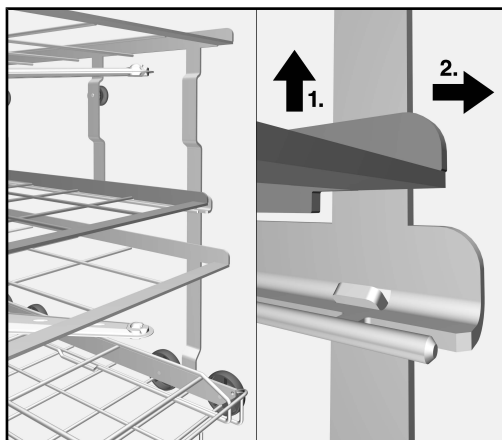
Sätta in hållargaller

Det uttagbara hållargallret behövs om den undre nivån ska lastas med DIN-trådkorgar. Om det behövs kan den tas bort för att rengöra till exempel större diskgoods.

- Lägg in hållargallret i den undre nivån. Den plana sidan måste vara framåt.

Flexibel nivå

Den tredje nivån underifrån är flexibel och kan tas ut om det behövs, för att rengöra större diskgoods.



- Lyft upp den tredje nivån för att ta loss den ur spärren.
- Dra ut nivån framåt ur vagnen.
- För att sätta in den sätter du in den uttagbara nivån i vagnens styrskenor och skjuter in den. Se till att nivån låses fast i spärrarna.

Lastningshöjd

Tredje nivån underifrån och hållargallret på den undre nivån är uttagbara. Då fås följande lastningshöjder.

Nivå	Lastningshöjd
Nivå 4 (ovanifrån)	75 mm
Nivå 3	130 mm
Nivå 2 utan nivå 3	200 mm
Nivå 2	55 mm
Nivå 1 utan hållargaller	100 mm
Nivå 1 nerifrån	60 mm

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart

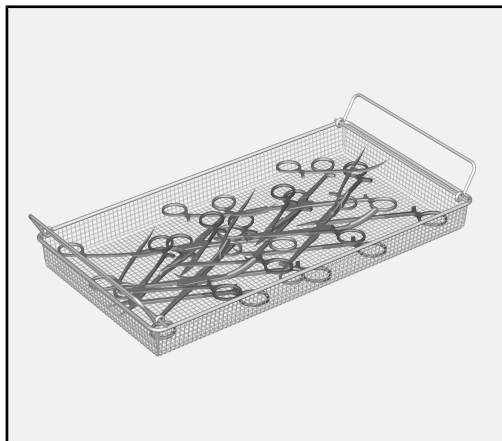
- Kan spolarmarna rotera fritt?
- Är spolarmarnas munstycken fria och inte igensatta?

⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt standardiserat för alla spolanordningar måste alla skruvanordningar förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanordningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

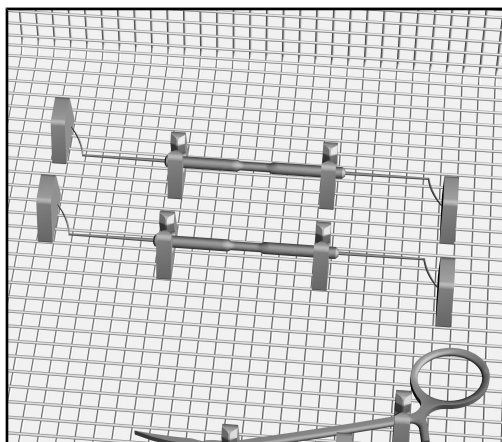
Spolanordningar utan diskgoods behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Sitter vagnen på styrskenorna i överkorgen?
- Sitter den uttagbara nivån helt fast?
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Lasta trådkorgar



- Ledade instrument ska läggas öppnade i trådkorgarna.



- Lätta instrument och smådelar som lätt kan kastas omkring ska läggas i insatser som går att stänga som till exempel E 473/2 eller säkras med silikonhållare som E 476, E 477 och E 479. Det medföljer en bruksanvisning till insatsen E 473/2.

Ihåliga instrument

I vagnen A 208 kan upp till 6 ihåliga instrument med Luer-Lock-anlutning rengöras. Vagnen är utrustad med anslutningar till vattentilloppsrören, två stycken på nivåerna 2, 3 och 4.

- För att göra detta ersätter du blindskruvarna på vattentilloppsröret med silikonslangar med Luer-Lock-anlutningar som E 448.
- Koppla ihop instrumenten med silikonslangarna och lägg instrumenten i en trådkorg. Säkra lätta instrument med silikonhållare som E 476, E 477 och E 479.

Rengör ihåligt diskgoods

- Ihåligt diskgoods som till exempel bägare och rondskålar, ska läggas med öppningen neråt. Säkra lätta kärl med ett täcknät som till exempel A 810.
- Speciella insatser för rengöring av ihåligt diskgoods ska användas. Dessa insatser finns att köpa hos Miele.

Kärlen får inte förhindra rengöringen av instrumenten eller flyttas runt av vattenstrålarna.

Om ihåliga kärl placeras med öppningen uppåt påverkar detta diskvattnet, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

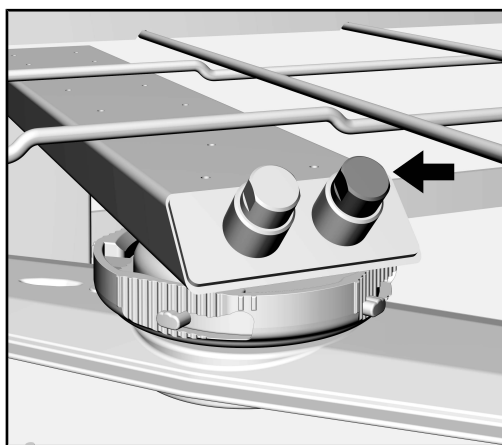
Märkning av spolarmarna

Spolarmarna på injektorvagnen A 208 skiljer sig åt på anordningarna för dysöppningarna och är märkta med ett eget ID-nummer. ID-nummen hittar du också på vänster sida i höjd med spolarmarna på hållarna.

Om spolarmarna har demonterats för att de till exempel ska göras rent så måste ID-numret på spolarmen stämma överens med numret på hållaren i höjd med spolarmen. Annars påverkas rengöringseffekten.

En anvisning för att göra rent spolarmarna hittar du i bruksanvisningen till din maskin.

Mät punkt för spoltrycksmätning



Den högra anslutningen på det övre vattentilloppsröret fungerar som åtkomst för spoltrycksmätning. Inom ramen för effektkontroller och valideringar enligt EN ISO 15883 kan spoltrycket mätas här.

- Byt ut blindskruven respektive spolanordningen mot en Luer-lock-adapter, till exempel E 447, för spoltrycksmätningen.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional